

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ
ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА
ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 9 (A/38/9)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ
ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА
ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 9 (A/38/9)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1983

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

/Подлинный текст на английском языке/
/6 октября 1983 года/

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 7	1
II. КРАТКИЙ ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФОНДА ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА	8 - 11	2
III. ВОПРОСЫ, РАССМОТРЕННЫЕ ПРАВЛЕНИЕМ, ВКЛЮЧАЯ РЕКОМЕНДАЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ	12 - 94	3
A. Актуарная оценка Фонда по состоянию на 31 декабря 1982 года	12 - 30	3
B. Установленный возраст прекращения службы и пенсионный возраст	31 - 34	8
C. Инвестиции Фонда	35 - 45	9
D. Специальный индекс для пенсионеров	46 - 50	12
E. Финансовые обязательства пенсионеров перед их супругами или бывшими супругами	51 - 56	14
F. Устранение возможности исключения членов персонала из участия в Фонде или воспре- пятствования такому участию	57 - 61	15
G. Дополнительный пенсионный план MOT	62 - 64	16
H. Чрезвычайный Фонд	65 - 67	18
I. Финансовые ведомости Фонда и доклад Комиссии ревизоров	68 - 70	18
J. Административные расходы	71 - 93	19
K. Претворение в жизнь изменений в Положениях Фонда и в системе корректировки пенсий, введенных в силу с 1 января 1983 года	94	24

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ФОНДА ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА	25
<u>Таблица 1.</u> Число участников	25
<u>Таблица 2.</u> Пособия, выплаченные участникам Фонда или их бенефициариям	26
<u>Таблица 3.</u> Анализ периодических пособий	27
II. ЗАКЛЮЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ, ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ И СВОДКИ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА	28
Заключение ревизоров	28

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Примечания к финансовым ведомостям	29
<u>Ведомость I.</u> Активы и пассивы	30
<u>Ведомость II.</u> Источник и использование средств ...	31
<u>Ведомость III.</u> Чрезвычайный фонд	34
<u>Сводка 1.</u> Административные расходы	35
<u>Сводка 2.</u> Сводная ведомость инвестиций	36
<u>Сводка 3.</u> Сравнение первоначальной и рыночной стоимости инвестиций	37
<u>Сводка 4.</u> Сводка подлежащих поступлению средств в порядке возмещения налогов	38
III. ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ	39
IV. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ	45
<u>Таблица 1.</u> Пересмотренная бюджетная смета на 1983 год	45
<u>Таблица 2.</u> Бюджетная смета на 1984 год	46
<u>Таблица 3.</u> Штатное расписание на 1984 год	48
V. ОРГАНИЗАЦИИ - ЧЛЕНЫ ФОНДА	50
VI. ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ ПРАВЛЕНИЯ И УЧАСТИЕ В РАБОТЕ ЕГО ТРИДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ	51
VII. ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА	56
VIII. ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ КОМИТЕТА АКТУАРИЕВ	58
IX. РЕКОМЕНДАЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В ПОЛОЖЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	59
X. ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ	61

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций был создан в 1949 году в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи в целях обеспечения пособий при выходе на пенсию, в случае смерти, потери трудоспособности и других подобных пособий для сотрудников при прекращении их службы в Организации Объединенных Наций согласно Положениям, в которые с того времени неоднократно вносились поправки.

2. Руководство Фондом осуществляется через Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, состоящего из 21 члена, которые представляют организации-члены, перечисленные в приложении У. Одна треть членов Правления избирается Генеральной Ассамблеей и соответствующими директивными органами организаций, одна треть назначается административными руководителями организаций и одна треть избирается участниками Фонда. Правление ежегодно представляет Генеральной Ассамблее доклад о деятельности Фонда и об инвестировании его активов и, в случае необходимости, вносит рекомендации об изменении Положений, которые, в частности, регулируют размеры взносов участников (7 процентов от их вознаграждения, зачисляемого для пенсии) и организаций (14 процентов), условия участия в Фонде и различные пособия, на которые могут иметь право сотрудники и их иждивенцы. Расходы Правления по управлению Фондом — в основном расходы его центрального секретариата в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и расходы по управлению инвестициями — покрываются Фондом. Краткий обзор операций Фонда в течение года, закончившегося 31 декабря 1982 года, содержится в разделе II ниже.

3. Настоящий доклад представляется Правлением после проведения его тридцать первой сессии, состоявшейся в июле 1983 года в штаб-квартире Международной морской организации (ИМО) в Лондоне. Список членов и их заместителей, аккредитованных на этой сессии, содержится в приложении VI. В разделе III доклада содержится изложение вопросов, рассмотренных Правлением, включая рекомендации для рассмотрения Генеральной Ассамблеей.

4. Основным пунктом повестки дня сессии Правления явился вопрос об актуарном балансе Фонда, полученном в результате актуарной оценки Фонда по состоянию на 31 декабря 1982 года. Этот баланс отражает воздействие мер, одобренных Генеральной Ассамблеей в резолюции 37/131. Основываясь на этом, Правление рекомендовало дальнейшие меры по улучшению актуарного баланса Фонда.

5. Правление уделило также значительное внимание вопросу об управлении инвестициями Фонда. Оно рассмотрело различные другие вопросы, переданные ему Генеральной Ассамблеей для изучения и вынесения рекомендаций, включая специальный индекс для пенсионеров, финансовые обязательства пенсионеров перед их супругами или бывшими супругами и устранение возможности исключения членов персонала из участия в Фонде или воспрепятствования такому участию.

6. В соответствии со статьей 4 Положений Правление назначило Постоянный комитет для того, чтобы он действовал от имени Правления в перерывах между его сессиями. Членский состав этого комитета приводится в приложении VII. Правление просило Постоянный комитет изучить вопрос о том, существует ли необходимость в мерах переходного характера и/или внесения большей ясности в соответствующие тексты в отношении претворения в жизнь изменений в Положениях Фонда и в системе корректировки пенсий, введенных в силу с 1 января 1983 года. Если Постоянный комитет придет к выводу, что существует необходимость в принятии решения Генеральной Ассамблеей, соответствующие рекомендации будут представлены Ассамблее в дополнении к настоящему докладу (см. пункт 94 ниже).

7. Членский состав Комитета актуариев, созданного в соответствии со статьей 9 Положений, приводится в приложении VIII.

II. КРАТКИЙ ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФОНДА ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА

8. За год число участников Фонда изменилось с 51 048 до 50 966 человек.

9. За этот же период капитал Фонда увеличился с 2 458 365 968 долл. США до 2 763 185 751 долл. США (см. приложение II).

10. За указанный год поступления Фонда в виде процентов и дивидендов за вычетом расходов по управлению инвестициями составили 188 727 000 долл. США. Сводная ведомость инвестиций по состоянию на 31 декабря 1982 года и сопоставление их балансовой и рыночной стоимости приводятся в сводках 2 и 3 приложения II.

11. По состоянию на 31 декабря 1982 года Фонд выплачивал 6 458 пенсионных пособий, 6 407 отсроченных пенсий и пособий в связи с досрочным выходом на пенсию, 2 213 пособий для вдов и вдовцов, 3 467 пособий на детей, 417 пособий по нетрудоспособности и 36 пособий на иждивенцев второй степени. За этот же год число единовременных выплат в связи с выходом из Фонда и других расчетов составило 4 055 (см. приложение I).

III. ВОПРОСЫ, РАССМОТРЕННЫЕ ПРАВЛЕНИЕМ,
ВКЛЮЧАЯ РЕКОМЕНДАЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ

A. Актuarная оценка Фонда по состоянию на 31 декабря 1982 года

12. В пункте а статьи 12 Положений Фонда говорится, что "Правление осуществляет актуарную оценку Фонда не менее одного раза каждые три года, приглашая для этого консультирующего актуария". Правление придерживается практики проводить актуарные оценки - основной целью которых является определение того, будут ли настоящие и предполагаемые будущие активы Фонда достаточны для выполнения его обязательств - каждые два года.

13. Доклад консультанта-актуария о семнадцатой актуарной оценке Фонда по состоянию на 31 декабря 1982 года был представлен Правлению на его тридцать первой сессии. Консультант-актуарий произвел расчеты на основе семи различных рядов экономических предположений, одобренных Правлением на его тридцатой сессии в 1982 году. В рамках каждой базы используются предположения в отношении а) инфляции окладов сверхстатической нормы повышения окладов; б) ставки процента; и с) темпов инфляции для пенсий после их назначения. Разница между б и с представляет собой предполагаемую реальную норму прибыли от инвестиций сверх инфляции цен. В семи использованных базах темпы инфляции окладов колебались от 3,5 до 7,5 процента в год, а реальная норма прибыли - от 1,5 до 4,5 процента в год. Правление и Комитет актуариев установили базу 6,5/9/6 (6,5 процента инфляции сверх статической нормы повышения окладов; процентная ставка в размере 9 процентов; и темпы инфляции в размере 6 процентов для повышения пенсий после их назначения) в качестве обычной базы (см. пункт 24 ниже). База 6,5/9/6 использовалась также в 1982 году при расчете воздействия пакета мер экономии, которые Правление рекомендовало Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии.

14. Предположения в отношении числа активных участников были те же, что и при предыдущей оценке (по состоянию на 31 декабря 1980 года), а именно, что в течение первых 20 лет после даты оценки число сотрудников категории специалистов будет увеличиваться на 1 процент в год, а число сотрудников категории общего обслуживания - на 2,6 процента в год, и что после этого цифры будут оставаться неизменными.

15. Оценка отражает изменения в ставках в связи с прекращением службы смертью и потерей трудоспособности, рекомендованные Комитетом актуариев и утвержденные Правлением в 1982 году. Эти демографические изменения (в частности в отношении большей средней продолжительности предстоящей жизни участников женского пола) привели к увеличению актуарного дефицита на 0,5 процента от зачитываемого для пенсии вознаграждения.

16. При сравнении результатов оценки по состоянию на 31 декабря 1982 года с результатами предыдущей оценки необходимо учитывать меры экономии, одобренные Генеральной Ассамблеей на ее тридцать седьмой сессии, которые вступили в силу с 1 января 1983 года.

17. Для обычной базы оценки (6,5/9/6) результаты актуарной оценки могут быть суммированы следующим образом:

<u>Даты оценки</u>	<u>Требуемый размер взноса (в процентах от зачитываемого для пенсии вознаграждения)</u>	
	<u>Требуемая общая сумма</u>	<u>Диспропорция а/</u>
31 декабря 1980 года		
до демографических изменений	27,82	6,82
после демографических изменений	28,32	7,32
31 декабря 1982 года		
до изменений 1 января 1983 года	29,41	8,41
после изменений 1 января 1983 года	25,79	4,79

а/ Превышение над ставкой взноса в размере 21 процента.

18. Из вышеприведенной таблицы видно, что если бы не меры экономии, введенные с 1 января 1983 года, то актуарный дефицит увеличился бы на 1,09 процента от зачитываемого для пенсии вознаграждения. Большая часть этого увеличения (0,85 процента) объясняется накоплением процентов в связи с дефицитом 1980 года. Остальные 0,24 процента связаны с изменениями в практике в течение двух лет между этими двумя оценками.

19. Меры экономии, введенные с 1 января 1983 года, привели к сокращению дефицита на 3,62 процента. Следует напомнить в этой связи, что в своем докладе Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии Правление высказало предположение о том, что принятие совокупности предложений, сформулированных Правлением, позволит сократить актуарный дефицит на 3,8 процента от зачитываемого для пенсии вознаграждения (из которых 0,35 процента были связаны с предложением, - по которому Генеральная Ассамблея не приняла решения, - повысить установленный возрастной потолок прекращения службы до 62 лет) 1/.

20. Как можно видеть из таблицы в пункте 17 выше, дефицит согласно базе 6,5/9/6 (которая предполагает 3-процентную норму прибыли в год после инфляции) оценивается в 4,79 процента от зачитываемого для пенсии вознаграждения. Остальные шесть оценок также показали, что нынешний размер взноса - 21 процент от зачитываемого для пенсии вознаграждения - будет в конечном счете недостаточен для выполнения Фондом обязательств. Дефицит, вскрытый в результате этих других оценок, колебался от 0,68 процента от зачитываемого для пенсии вознаграждения - предполагая реальную норму прибыли в год после инфляции в размере 4,5 процента - до 10,2 процента (при предположении, что реальная норма прибыли будет составлять 1,5 процента).

21. Консультант-актуарий подсчитал также сумму активов, которую необходимо было бы иметь Фонду в своем распоряжении для выполнения своих обязательств (т.е. обязательств Фонда в отношении пособий, которые уже заработаны нынешними и вышедшими на пенсию участниками) на дату оценки. На ответственности Фонда в отношении этих начисленных пособий (некоторые из которых отсрочены на несколько лет на будущее) весьма скажется процентная ставка, используемая для учета будущих платежей на дату оценки, и норма, по которой, по предположениям, будут увеличиваться пенсии после их назначения (если система корректировки пенсий будет существовать бесконечно). Анализ показал, что Фонд обладает довольно прочной финансовой позицией в отношении своих обязательств, если не учитывать рост пенсий в будущем. Коэффициенты обеспечения фондами на этой основе колебались от 80,2 до 89,5 процента (против 89-100 процентов по состоянию на 31 декабря 1980 года при предполагаемых процентных ставках в размере 7,5 и 9,0 процента соответственно) 2/. Однако положение значительно ухудшалось при учете системы корректировки пенсий; коэффициенты обеспечения фондами колебались в этом случае от 39,6 до 59,0 процента при предполагаемых реальных нормах прибыли в размере 1,5 и 4,5 процента соответственно (против 49-62 процентов по состоянию на 31 декабря 1980 года при предполагаемых реальных нормах прибыли в размере 3,0 и 4,5 процента соответственно).

22. Консультант-актуарий подготовил также восемь прогнозов на 30-летний период в отношении будущих годовых взносов и выплат (семь из них соответствует семи базам оценки, упомянутым в пункте 13 выше, а восьмой прогноз показывает воздействие различных норм прибыли от инвестиций при постоянных темпах инфляции). Во всех случаях Фонд будет по-прежнему возрастать после 30-летнего периода; другими словами, сумма годовых взносов и чистой прибыли от инвестиций (при предполагаемой норме) за 30-й год превысит единовременные и периодические выплаты, которые, как ожидается, будут произведены в тот год.

23. Прогнозы показывают также, что при обычной базе оценки (6,5/9/6) начиная с 1995 года общая сумма пособий, выплачиваемых в какой-либо определенный год, будет превышать общую сумму взносов за данный год; другими словами, после этого рост будет обеспечиваться лишь за счет прибыли от инвестиций.

24. Комитет актуариев при рассмотрении семнадцатой актуарной оценки согласился с тем, что база оценки 6,5/9/6 должна быть определена в качестве обычной базы оценки по состоянию на 31 декабря 1982 года. Комитет отметил, что актуарное и финансовое положение Фонда, как это показала оценка, существенно улучшилось в результате мер, введенных с 1 января 1983 года. Тем не менее Комитет счел, что было бы целесообразным принять дальнейшие меры, как только это представится возможным, с тем чтобы еще более укрепить финансовую основу данного плана. Комитет рекомендовал

- a) постепенно увеличить общий размер взноса до 24 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения;
- b) поднять установленный возрастной потолок прекращения службы до уровня выше 60 лет; и
- c) рассмотреть вопрос об увеличении коэффициента сокращения в связи с досрочным выходом в отставку.

25. Правление подробно обсудило семнадцатую актуарную оценку и соответствующие рекомендации Комитета актуариев. Правление отметило, что обычная база оценки (6,5/9/6) предполагает реальную норму прибыли в размере 3 процентов в год сверх инфляции, что значительно лучше фактического показателя; вопрос о соответствующих предположениях для использования в ходе оценки по состоянию на 31 декабря 1984 года будет рассматриваться Правлением на его сессии в 1984 году.

26. В отношении рекомендации Комитета актуариев о постепенном увеличении общего размера взноса до 24 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения Правление было информировано докладчиком Комитета актуариев, что размер взноса для пенсионного плана Всемирного банка составляет 24,15 процента от валового вознаграждения (из которых наниматель вносит 17,15 процента); для плана Международного валютного фонда - 36,5 процента от валового вознаграждения (наниматель вносит 29,5 процента); и для Межамериканского банка развития - 41,26 процента от чистой суммы вознаграждения (взнос нанимателя составляет 31,26 процента) 3/. Правление было также информировано о том, что с тех пор, как для фонда был установлен взнос в размере 21 процента, средняя продолжительность предстоящей жизни значительно увеличилась; что изменения в прогнозах в отношении смертности для участников женского пола, уже одобренные Правлением по рекомендации Комитета актуариев (см. пункт 15 выше), привели к увеличению дефицита на 0,5 процента от зачитываемого для пенсии вознаграждения; и что согласно оценке при обновлении этих прогнозов и применении их в отношении участников как мужского, так и женского пола дефицит увеличится еще на 0,9 процента. В ходе обсуждения был также упомянут тот факт, что увеличение размера взноса (в котором долевое участие примут организации и сами участники) представляет собой альтернативу обращению - если в этом будет необходимость - к статье 26 Положений, что возложило бы все бремя на организации-члены и, следовательно, на правительства. Более того, любой дефицит, который остается неоткорректированным, как правило, возрастает из года в год (см. пункт 18 выше).

27. Правление решило рекомендовать Генеральной Ассамблее утвердить увеличение общего размера взноса с 21 до 24 процентов и увеличивать его постепенно, начиная с увеличения в 0,75 процента (0,5 процента со стороны организаций-членов и 0,25 процента - со стороны участников) с 1 января 1984 года. Дальнейшее увеличение на 0,75 процента можно было бы произвести 1 января 1986 года, 1 января 1988 года и 1 января 1990 года. Соответствующая поправка к Положениям фонда содержится в приложении IX.

28. В этой связи Правление отметило, что консультант-актуарий в своем докладе определил общее годовое зачитываемое для пенсии вознаграждение для 50 966 участников фонда в размере 1 730 млн. долл. США. Вследствие этого доля организаций в увеличении, рекомендованном для 1 января 1984 года (0,5 процента), будет составлять приблизительно 8,6 млн. долл. США в год для всех организаций, взятых вместе, а доля участников в увеличении (0,25 процента от зачитываемого для пенсии вознаграждения) - приблизительно 4,3 млн. долл. США в год.

29. В отношении рекомендации Комитета актуариев о том, чтобы поднять установленный возрастной потолок прекращения службы до уровня выше 60 лет, Правление напомнило, что оно уже предлагало Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии повысить установленный возрастной потолок окончания срока службы до 62 лет как часть комплекса мер по уменьшению актуарного дефицита Фонда. Правление постановило подтвердить эту рекомендацию.

30. Что касается рекомендации Комитета актуариев о том, чтобы рассмотреть вопрос об увеличении коэффициентов сокращения в связи с досрочным выходом в отставку, то Правление было информировано, что надлежащее актуарное сокращение для пенсии, назначенной до 60 лет, будет составлять величину порядка 6,5 процента для каждого года ниже 60 лет (например, пенсия в связи с досрочным выходом в отставку в возрасте 50 лет должна быть равна приблизительно 67,5 процента от полной суммы пособия). Однако участники, прослужившие 30 лет, могут теперь выходить в отставку лишь при 1-процентном сокращении своей пенсии в год, а участники, имеющие 25 лет службы, - при 2-процентном сокращении в год. Текущие положения, касающиеся досрочного выхода в отставку, ведут таким образом к истощению ресурсов Фонда. Учитывая преимущества, которые имеют как для организаций-членов, так и для участников либеральные положения Фонда в отношении досрочного выхода в отставку, Правление постановило не утверждать рекомендацию Комитета актуариев.

В. Установленный возраст прекращения службы и пенсионный возраст

31. В своем докладе Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии Правление предложило увеличить установленный возраст прекращения службы до 62 лет и оставить без изменения существующие в настоящее время по Положениям Фонда права на получение выплат в связи с уходом в отставку до достижения этого возраста. Основания для данного предложения были изложены в пунктах 17-21 доклада Правления 4/.

32. В своей резолюции 37/131 о пенсионной системе Организации Объединенных Наций Генеральная Ассамблея просила Комиссию по международной гражданской службе (КМГС) в сотрудничестве с Правлением Фонда

"провести исследование по вопросу о возрасте прекращения службы и выхода на пенсию во всех организациях-членах, учитывая все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи и мнения, высказанные в Пятом комитете, и представить на основе этого исследования предложения Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии".

33. Исследование, подготовленное секретариатом Комиссии в сотрудничестве с секретариатом Правления Фонда, было представлено Комиссии на ее восемнадцатой сессии в июле/августе 1983 года. В исследовании секретариата содержалась рекомендация об изменении Положений о персонале, с тем чтобы увеличить установленный возраст прекращения службы с 60 до 62 лет при условии, что:

а) для персонала, набираемого для работы не по проектам, в тех организациях, реализация существующих программ по набору кадров или планов развития людских ресурсов которых требует сбалансированного подхода, это положение было бы введено в силу постепенно в течение трехлетнего периода; в этих организациях установленный возраст прекращения службы мог бы быть увеличен до 60,5 лет с 1 января 1984 года, а затем он увеличивался бы на шесть месяцев в начале каждого последующего года до достижения уровня в 62 года 1 января 1987 года;

б) во всех других организациях это положение для персонала, набираемого для работы не по проектам, начало бы применяться с 1 января 1984 года;

с) во всех организациях это положение для персонала, работающего по проектам, начало бы применяться с 1 января 1984 года.

Исследование секретариата было представлено Правлению Фонда на его тридцать первой сессии.

34. Мнения Комиссии содержатся в докладе этого органа Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии 5/. Комиссия большинством голосов постановила не рекомендовать на данном этапе какого-либо изменения существующего установленного возраста прекращения службы. Как указывается в пункте 29 выше, Правление постановило подтвердить рекомендацию, которую оно сделало Генеральной Ассамблее на ее тридцать

седьмой сессии относительно того, чтобы увеличить установленный возраст прекращения службы до 62 лет, сохранив в то же время в Положениях возраст выхода на пенсию (то есть возраст, при котором пенсия начинает выплачиваться в полном размере) на уровне 60 лет.

С. Инвестиции Фонда

1. Управление инвестициями

35. Проведенный Правлением обзор вопроса об управлении инвестициями Фонда основывался на двух докладах и вспомогательных статистических данных, которые были представлены Генеральным секретарем. В одном из докладов содержался обзор деятельности Фонда в течение двенадцатимесячного периода, закончившегося 31 марта 1983 года. В другом - описывалась политика и практика, которым следовал Генеральный секретарь при осуществлении обязанностей в отношении инвестирования активов Фонда, возложенных на него в соответствии со статьей 19 Положений Фонда. Помимо рассмотрения письменного материала, Правление заслушало также заявления представителя Генерального секретаря и членов Комитета по инвестициям, которые присутствовали на сессии Правления и ответили на вопросы членов Правления.

36. Рыночная стоимость инвестиций Фонда на 31 марта 1983 года составила 3 138 млн. долл. США, то есть на 348 млн. долл. США больше, чем балансовая стоимость, и на 745 млн. долл. США больше, чем рыночная стоимость на 31 марта 1982 года. Как и в прошлом, помимо полученного дохода в виде дивидендов и процентов при расчете прибыли от инвестиций, были включены также реализованные и нереализованные прибыли и убытки на капитал; было учтено также влияние сроков притока новых денежных средств в Фонд в течение года. Эта "взвешенная по времени" методология согласуется со стандартами, используемыми большинством пенсионных фондов при измерении своих прибылей от инвестиций. На этой основе прибыль за год, закончившийся 31 марта 1983 года, составила рекордную цифру - 27,05 процента. Общая сумма прибыли за прошедшие четыре года составила:

<u>Год, закончившийся 31 марта</u>	<u>Прибыль в процентах</u>
1983	27,05
1982	минус 7,85
1981	26,60
1980	минус 0,39

37. Правление отметило, что эти значительно колеблющиеся результаты, которые объяснялись краткосрочными колебаниями рыночной стоимости и стоимости валют, свидетельствуют о важности анализа прибылей Фонда от инвестиций за определенные в разумных пределах промежутки времени, с тем чтобы прийти к сбалансированным оценкам, особенно ввиду того, что планирование пенсий и инвестирование носят весьма долгосрочный характер. За пять лет по 31 марта 1983 года Фонд добился общего прироста, составляющего в среднем 11,18 процента в год в денежном

выражении (то есть без скидки на инфляцию); соответствующий средний показатель за прошедшие 23 года составляет 6,91 процента в год. В течение 23-летнего периода акции обеспечивали более высокую норму прибыли, чем облигации (7,99 процента в год против 6,19 процента). Правление было информировано о том, что, как ожидается, и в будущем акции будут приносить большую прибыль, чем облигации.

38. Правление изучило вопрос об инвестициях, учитывая тот факт, что имеется общее согласие в отношении того, что диверсификация является правильным **критерием** в области управления инвестициями. Доля инвестиций в ценные бумаги с фиксированным доходом по-прежнему оставалась на уровне 39 процентов, что составляет самый высокий показатель с 1969 года и значительно превышает низкий показатель в 22 процента в 1973 и 1975 годах, и она отражала то мнение, что чрезвычайно высокие номинальные и "реальные" (с учетом инфляции) процентные ставки, которые по-прежнему сохранялись, обеспечивают оптимальный баланс возможных рисков и предполагаемых прибылей. Доля активов Фонда в размере 52 процентов, инвестированных в акции, выдерживала сравнение с 47 процентами по состоянию на 31 марта 1982 года. Инвестиции в недвижимость составляли чуть менее 7 процентов по сравнению с высоким показателем в размере несколько более 8 процентов годом раньше. Краткосрочные инвестиции сократились до 2 процентов с 5 процентов в предыдущем году.

39. По состоянию на 31 марта 1983 года 1 602 млн. долл. США, или 52 процента долгосрочных инвестиций Фонда, были инвестированы за пределами Соединенных Штатов по сравнению с 60 процентами годом раньше. Фонд имел инвестиции в 47 странах, включая 22 развивающиеся страны. Он имел также значительные инвестиции в крупных международных банках развития. Инвестиции были размещены в 20 валютах и на 18 акционерных рынках, пять из которых находились в развивающихся странах. Объем инвестиций, выраженных в других валютах, помимо долларов Соединенных Штатов, составлял 38 процентов по сравнению с 40 процентами в предыдущие два года; это главным образом объяснялось силой доллара Соединенных Штатов по отношению к другим валютам. Проводимая Генеральным секретарем политика поддержания соответствующей диверсификации активов Фонда по типу, географическому размещению и по виду валют была одобрена Правлением.

40. Правление рассмотрело вопрос о выполнении резолюций Генеральной Ассамблеи, в которых предусматривается более широкое размещение ресурсов Фонда в развивающихся странах. Объем инвестиций, произведенных непосредственно в развивающихся странах, в целом несколько сократился — до 138,6 млн. долл. США. Однако инвестиции в Африке увеличились на 45 процентов — до 40,1 млн. долл. США с 27,6 млн. долл. США. Инвестиции в ценные бумаги на цели развития по состоянию на 31 марта 1983 года составили 504,6 млн. долл. США в стоимостном выражении, что представило собой увеличение на 9 процентов по сравнению с 462,3 млн. долл. США годом раньше. Сохранялись тесные связи с Всемирным банком и Международным валютным фондом, Африканским банком развития и частными источниками, с тем чтобы обеспечить постоянную осведомленность Фонда о любой благоприятной возможности, которая может возникнуть в регионе. Правление отметило постоянные усилия Генерального секретаря размещать подходящие инвестиции в развивающихся странах и тот факт, что эти инвестиции отвечали основным критериям инвестирования.

41. Внимание Правления было обращено на тот факт, что, в то время как средняя общая норма прибыли за прошедшие 23 года составляла 6,91 процента в год в денежном выражении (см. пункт 37 выше), она составляла лишь 1,3 процента в год с учетом инфляции, измеренной на основе индекса потребительских цен (ИПЦ) Соединенных Штатов. Этот показатель был явно меньше "реальной" нормы прибыли в размере 3 процентов, предусмотренной для целей оценки на обычной базе (см. пункт 13 выше). Хотя общая норма прибыли с учетом инфляции может увеличиться в предстоящее десятилетие по сравнению с прошлым десятилетием, рассчитывать на это является преждевременным и, возможно, неблагоприятным, поскольку это может привести к отсрочке принятия необходимых мер в ожидании такого улучшения. Правление учло это соображение, когда оно постановило рекомендовать постепенное увеличение размера взноса в Фонд (см. пункт 27 выше).

42. В своем докладе о политике и практике принятия решений в отношении инвестирования Генеральный секретарь после описания и пояснения существующих мероприятий указал, что цель инвестирования Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций заключается в обеспечении пенсионных пособий для участников. На Генеральном секретаре лежит ответственность по обеспечению такого управления инвестициями, чтобы сохранялся капитал Фонда и достигалась оптимальная норма прибыли от инвестиций, с одной стороны, не ставя под угрозу капитал Фонда, идя на чрезмерный риск, или, с другой стороны, не проявляя излишней консервативности. По мнению Генерального секретаря, инвестиции Фонда продолжают приносить прибыль в соответствии с рыночными индексами и нет уверенности или свидетельств того, что радикальные изменения в процедурах управления инвестициями приведут к увеличению прибыли от инвестиций или к снижению управленческих расходов.

43. Члены Правления подняли ряд конкретных вопросов, касающихся прибыли от инвестиций, географической диверсификации, инвестиций в развивающихся странах, в частности в Африке, типов инвестиций с фиксированным доходом и безопасности активов Фонда. Члены Комитета по инвестициям ответили на эти вопросы. Особый упор был сделан на диверсификацию как средство обеспечения сохранности активов и на необходимость того, чтобы все инвестиции удовлетворяли строгим критериям.

44. В заключение прений Правление выразило свою признательность Комитету по инвестициям за участие. Оно выразило также признательность за пояснения, данные представителем Генерального секретаря, и положительно оценило предоставленную всеобъемлющую документацию.

2. Членский состав Комитета по инвестициям

45. Генеральный секретарь в соответствии со статьей 20 Положений передал Правлению список с фамилиями лиц, которых он предложит, после консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии для назначения или повторного назначения в качестве членов Комитета по инвестициям. Правление приняло к сведению и одобрило предложение Генерального секретаря.

Д. Специальный индекс для пенсионеров

46. В пункте 1 раздела I резолюции 37/126 от 17 декабря 1982 года Генеральная Ассамблея

"одобряет процедуру корректирования дифференцированных коэффициентов стоимости жизни, применимых к сотрудникам, выходящим на пенсию с должностей категории специалистов и выше, там, где эти коэффициенты применяются и где ставки налогообложения равняются нулю или ниже тех ставок, которые подразумеваются размерами базовых пенсий, предусмотренных в соответствии с пенсионным планом персонала Организации Объединенных Наций" 6/.

47. Процедура, упомянутая в предыдущем пункте, касается "первого этапа" исследования, предпринятого КМГС в сотрудничестве с Правлением во исполнение решения 35/447 Генеральной Ассамблеи с целью разработать специальный индекс для пенсионеров с учетом влияния национального налогообложения. Работа на втором этапе исследования, то есть этапе, связанном с разработкой всеобъемлющего специального индекса для пенсионеров, отражающего структуры расходов вышедших на пенсию сотрудников, продолжалась в 1983 году.

48. В этой связи секретариат КМГС подготовил конкретные исследования по четырем странам с относительно высокими коррективами по месту службы по сравнению с коррективом для Нью-Йорка. Эти конкретные исследования были рассмотрены Консультативным комитетом по вопросам коррективов по месту службы (ККВКМС) на его восьмой сессии в мае-июне 1983 года. Доклад о прениях в ККВКМС, которым располагала Комиссия на ее восемнадцатой сессии, был представлен также Правлению Фонда на его тридцать первой сессии. ККВКМС выразил мнение о необходимости большего числа конкретных исследований. В докладе, представленном Комиссии, указывалось, что специальный индекс для пенсионеров может быть использован двумя возможными путями:

а) специальный индекс для пенсионеров, исключая в первом случае влияние национального налогообложения, может быть разработан и использован вместо индекса коррективов по месту службы, который в настоящее время используется для определения дифференцированных коэффициентов стоимости жизни согласно схеме, утвержденной Генеральной Ассамблеей на ее тридцать пятой сессии. Сопоставление ставок национального налогообложения со ставками, применяемыми в базе системы (Нью-Йорк), будет осуществляться лишь для стран, где применение специального индекса приводит к увеличению пенсий вышедших на пенсию сотрудников в этих странах согласно применяемой в настоящее время схеме. В тех случаях, когда пенсии вышедших на пенсию сотрудников системы Организации Объединенных Наций не облагаются налогом или облагаются налогом по ставкам значительно ниже тех, которые применяются в базе системы, в дифференцированные коэффициенты стоимости жизни будут вноситься поправки в сторону уменьшения. Эта процедура будет точно соответствовать той, которая была одобрена Генеральной Ассамблеей на ее тридцать седьмой сессии, за исключением того, что для определения дифференцированных коэффициентов стоимости жизни будут использоваться специальные индексы для пенсионеров, а не индексы коррективов по месту службы;

b) в качестве альтернативы может быть разработан и использован для определения дифференцированных коэффициентов стоимости жизни специальный индекс для пенсионеров, основанный на сопоставлении всех статей расходов, включая налоги, применяемые в отношении пенсий. Это будет представлять собой одноэтапный подход, при котором будут сопоставляться и учитываться вместе различия в расходах на потребительские товары, жилье, медицинское обслуживание, налоги и т.д. В докладе было указано, что применение альтернативы b может привести к тому, что вышедшие на пенсию сотрудники в большем числе стран, чем в соответствии с альтернативой a, получают право на корректировку пенсии.

49. Рассмотрев доклад, Правление пришло к мнению, что если необходимо сделать выбор между альтернативами a и b выше, то первая альтернатива представляется предпочтительной. Прежде чем будет принято окончательное решение, секретариату КМГС следует провести большее число конкретных исследований, как это было предложено ККВКМС.

50. КМГС, которая рассматривала данный вопрос после Правления, также высказалась за альтернативу a. В пункте 16 своего доклада Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии Комиссия заявила, что она

"решила сохранить нынешнюю процедуру, которая не будет предполагать дополнительных расходов и в соответствии с которой сопоставление ставок национального налогообложения со вставками, применяемыми в базе системы, будет осуществляться лишь в случаях, когда применение специального индекса для пенсионеров, полученного путем сопоставления всех элементов расходов, за исключением налогов, приводит к корректировке пенсий в сторону повышения. В этих случаях будет учитываться влияние нулевых или более низких ставок налогообложения путем внесения соответствующих поправок в дифференцированные коэффициенты стоимости жизни в сторону уменьшения, применяемые в соответствии с вашингтонской формулой" 7/.

Е. Финансовые обязательства пенсионеров перед их супругами или бывшими супругами

51. Генеральная Ассамблея в разделе V резолюции 37/131 от 17 декабря 1982 года приняла к сведению факт "отсутствия эффективных мер для решения вопроса о финансовых обязательствах пенсионера перед его супругой (ее супругом) или бывшей супругой (бывшим супругом), что в некоторых случаях может породить серьезные трудности", и просила Правление "продолжить поиск таких мер в соответствии с направлениями, указанными в пункте 84 его доклада 8/, или на основе любых других методов и представить соответствующий доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии". В том же разделе резолюции 37/131 Ассамблея просила также Правление рассмотреть вопрос о влиянии расторжения брака на обязательства бывших супругов наряду с возможностью предоставления таких льгот тем супругам, брак которых был заключен после прекращения службы участника, и представить соответствующий доклад Генеральной Ассамблее не позднее чем на ее тридцать девятой сессии. В отношении той и другой просьбы оговаривалось, что предложения, которые будут сформулированы Правлением, не должны иметь финансовых последствий для Фонда.

52. При рассмотрении этого вопроса Правление отметило, что оно неохотно занималось в прошлом вопросами, связанными с семейными отношениями. Некоторые из возникающих в этом плане трудностей были указаны в пунктах 81-83 его доклада Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии 9/.

53. Правление отметило, что, если Административный трибунал Организации Объединенных Наций призван сыграть свою роль в таких вопросах, Генеральной Ассамблее придется расширить юрисдикцию Трибунала и, кроме того, определить критерии, на основе которых должны приниматься решения; даже в том случае, если на Трибунал будет возложена задача принимать решения, а не рассматривать решения, принятые другим органом, это приведет к изменению его характера.

54. Хотя социальные последствия проблемы - в некоторых случаях - нельзя отрицать, данная проблема является более ограниченной, чем это может показаться на первый взгляд. Она возникает лишь в случаях, когда существует конфликт между супругами или бывшими супругами или когда конфликтующие стороны представляют иски в связи с распадом или расторжением брака. Такие ситуации зачастую ведут к судебному разбирательству в рамках национальной юрисдикции. Когда речь идет лишь об одной юрисдикции, которая распространяется на обоих супругов или бывших супругов, им следует добиваться возмещения путем юридических и других методов, существующих в рамках этой юрисдикции. Вынесенное судебное решение может быть приведено в исполнение путем наложения ареста на активы, включая пенсионные выплаты, как только они были произведены. Даже в случаях, когда на пенсионера не распространяется действие юрисдикции, на основе которой вынесено решение, зачастую между государствами существуют соглашения о взаимном обеспечении исполнения решений. Таким образом, на практике проблемы возникнут лишь в тех случаях, когда супруг (супруга) не может возбудить иск в рамках юрисдикции, действие которой распространяется на пенсионера, или когда местонахождение пенсионера не известно данному супругу (супруге). Однако,

когда речь идет о юрисдикции двух стран, суды могут вынести два противоречивых решения по одному и тому же делу. Предполагается ли, что Фонд или какой-либо другой орган Генеральной Ассамблеи будет рассматривать вопрос о выборе между данными двумя решениями?

55. Была сделана также ссылка на ситуации, когда нет постановления суда, но когда супруг (супруга) заявляет, что он (она) испытывает трудности, поскольку пенсионер отказывается производить взносы на ее или его содержание. Любое вмешательство со стороны Фонда в таких ситуациях явится вмешательством в дела, подпадающие под действие национальной юрисдикции. Такое вмешательство будет тем более немыслимым, если учесть, что Фонд является одним из органов Генеральной Ассамблеи, пользующимся иммунитетом от любой национальной юрисдикции на основании привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций.

56. В силу вышеизложенных причин Правление подчеркнуло, что, по его мнению, вопрос о финансовых обязательствах пенсионеров перед их супругами или бывшими супругами следует оставить на рассмотрение компетентных национальных трибуналов, которые в сущности и должны им заниматься, и что оно не видит никакой необходимости внесения каких-либо изменений в Положения или Административные правила Фонда для решения данного вопроса.

Ф. Устранение возможности исключения членов персонала из участия в Фонде или воспрепятствования такому участию

57. В пункте а статьи 21 Положений Фонда, в который Генеральная Ассамблея на своей тридцать седьмой сессии внесла изменение, говорится, что

"а) Каждый работающий на полной ставке член персонала каждой участвующей организации становится, при условии соблюдения положений статьи 51, участником Фонда:

i) после начала работы по контракту сроком на шесть месяцев или более и после принятия такого контракта, уже находясь на работе, или

ii) после завершения в одной и той же или в нескольких участвующих организациях шести месяцев службы без перерыва на период более 30 дней,

в зависимости от того, какая дата является более ранней, при условии, что его участие в Фонде прямо не исключается условиями его контракта".

58. В свете мнений, выраженных Правлением в пунктах 24 и 25 его доклада Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии 10/, Генеральная Ассамблея в разделе VI резолюции 37/131 просила организации-члены Фонда незамедлительно представить Правлению информацию относительно исключения членов их персонала из участия в Фонде и просила Правление в свете такой информации представить предложения Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии для изъятия из статьи 21 Положений Фонда положения об исключении.

59. Информация, представленная Правлению организациями-членами, показала, что существует определенная путаница между ясно выраженным исключением, согласно условиям контракта, члена персонала из участия в Фонде (проблема, которой занимается Генеральная Ассамблея) и отсутствием права на участие (либо поскольку контракты по найму соответствующих лиц охватывают периоды меньше шести месяцев, либо поскольку они не являются членами персонала организаций-членов, например, консультанты и эксперты, нанимаемые по специальным соглашениям о найме на службу, отдельные лица, откомандированные правительствами или учреждениями, которые сохраняют свой статус должностных лиц донора, эксперты по вопросам оперативной помощи (ОПАС). Если не учитывать тех, кто не имеет права на участие, в организациях-членах работает относительно немного лиц, которые в ясно выраженной форме исключаются из участия по условиям их контракта. В этой связи Правление отметило, что сотрудники, работающие в районе операций Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР) (которые не являются участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций), имеют условия службы, не соответствующие тем, которые существуют в рамках общей системы.

60. Правление было информировано о том, что в тех немногих случаях, когда применялись положения об исключении (по смыслу статьи 21), основные причины заключались в том, чтобы избежать двойного пенсионного покрытия и обеспечить сохранение существующих пенсионных прав в соответствии с различными национальными планами, а также обеспечить возможность осуществления специальных соглашений, заключенных с принимающими странами по вопросам социального обеспечения.

61. Правление согласилось с тем, что статью 21 Положений в ее нынешней форме, включая положения об исключении, не следует изменять. Когда будет накоплено достаточно информации о влиянии изменения квалификационного периода с одного года до шести месяцев, в свете актуарного положения, которое будет существовать, Правление, возможно, глубже рассмотрит вопрос о последствиях осуществления измененной статьи 21, вступившей в силу с 1 января 1983 года.

Г. Дополнительный пенсионный план МОТ

62. Генеральный директор МОТ представил ее Административному совету предложение относительно дополнительного пенсионного плана для должностных лиц категории специалистов и выше. Административному совету было предложено принять решения в отношении данного предложения на его сессии в ноябре 1983 года. Генеральный директор представил подробные сведения о своем предложении Правлению Фонда для целей информации. Дополнительный план будет финансироваться за счет взносов из бюджета МОТ и за счет взносов сотрудников, которые будут охватываться данным планом; как предполагает само название, он будет дополнять покрытие, обеспечиваемое через Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций.

63. Обсуждение в Правлении было сконцентрировано на вопросах о том, достаточными ли являются пособия, выплачиваемые Фондом участникам, выходящим на пенсию в странах, где уровень расходов является высоким, будет ли предлагаемый план соответствовать системе корректировки пенсий, утвержденной Генеральной Ассамблеей, и окажет ли он отрицательное воздействие на объем проектов технического сотрудничества, которые МОТ могла бы осуществить с помощью средств, предоставленных ей со стороны Программы развития Организации Объединенных Наций. Правлению было известно, что вопрос о том, согласуется ли предлагаемый план с общей системой окладов и пособий, рассматривается в рамках КМГС, которая несет главную ответственность за претворение в жизнь общей системы 11/; в связи с этим Правление не занималось подробно этим аспектом.

64. В конечном итоге Правление выразило мнение о том, что оно не может поддержать предлагаемый дополнительный пенсионный план МОТ по нескольким причинам, в первую очередь потому, что не следует предпринимать ничего, что могло бы поставить под угрозу усилия по улучшению актуарного положения Объединенного пенсионного Фонда.

Н. Чрезвычайный фонд

65. Чрезвычайный фонд, первоначально учрежденный Правлением в 1973 году за счет добровольных взносов организаций-членов, ассоциаций персонала и отдельных вкладчиков для смягчения бедственного положения лиц, получающих небольшую пенсию, в результате колебания валютных курсов и роста стоимости жизни, используется вместо этого, со времени введения в 1975 году системы корректировки пенсий, для облегчения трудностей путем оказания помощи в конкретных случаях, когда явная необходимость в этом диктуется болезнью, инвалидностью или аналогичными причинами.

66. Начиная с этого времени Генеральная Ассамблея уполномочила Правление дополнять добровольные взносы в Чрезвычайный фонд суммой в размере до 100 000 долл. США в год. Деньги расходовались в основном для оказания помощи в оплате расходов на медицинское обслуживание, включая госпитализацию, и сопутствующих расходов, не возмещаемых из других источников. Во всех случаях, связанных с требованиями об оплате расходов на медицинское обслуживание, не покрываемых планами медицинского страхования соответствующих организаций-членов, прежде чем производилась какая-либо выплата из Чрезвычайного фонда, запрашивалось мнение врача-консультанта. Кроме того, на постоянной основе производились и производятся выплаты для оказания помощи в оплате расходов по уходу на дому или помощи по дому, в чем нуждаются пенсионеры или их супруги в силу болезни и немощи. В некоторых случаях производились выплаты для оказания помощи в покрытии расходов на похороны. Общая сумма платежей, произведенных в период с 1975 года по июнь 1983 года, составляет около 239 000 долл. США. Расходы в календарном 1982 году составили 55 600 долл. США против 47 400 долл. США в 1981 году.

67. Правление считает, что существует постоянная необходимость в Чрезвычайном фонде. Соответственно, оно рекомендует продлить и на 1984 год его полномочия вносить в Чрезвычайный фонд до 100 000 долл. США в год.

И. Финансовые ведомости Фонда и доклад Комиссии ревизоров

68. Правление рассмотрело и утвердило финансовые ведомости Фонда и соответствующие сводки за год, закончившийся 31 декабря 1982 года (приложение II).

69. Правление приняло к сведению доклад Комиссии ревизоров (приложение III). С ссылкой на пункты 19-21 доклада Правление рассмотрело процедуры и опыт в отношении свидетельств о праве на получение пособия, которые являются доказательством того, что получатели пенсионного пособия живы. Хотя Правление выразило удовлетворение тем, что существующая система отвечает требованиям на данное время, оно просило секретаря держать этот вопрос в поле зрения, с тем чтобы, если и когда в этом возникнет необходимость, можно было внести улучшения.

70. В отношении пунктов 30-32 доклада Комиссии ревизоров Правление Фонда одобрило предложение о включении соответствующих положений в Административную инструкцию Фонда.

Ж. Административные расходы

1. Введение

71. В статье I5 Положений Фонда предусматривается, что:

"а) расходы, которые несет Правление при выполнении настоящих Положений, покрываются Фондом;

б) смета расходов, которые должны быть сделаны в соответствии с пунктом а выше, ежегодно представляется Генеральной Ассамблее на утверждение в предшествующем году;

с) расходы, которые несет при выполнении настоящих Положений та или иная участвующая организация, покрываются этой организацией".

72. В соответствии с пунктом б статьи I5 Правление представляет пересмотренную смету на 1983 год в размере 5 973 000 долл. США (приложение IV, таблица 1) и смету расходов на 1984 год в сумме 6 723 100 долл. США (приложение IV, таблицы 2 и 3). Эти расходы относятся исключительно в счет Фонда и ни в коем случае не касаются бюджета Организации Объединенных Наций или любой другой организации - члена Фонда.

73. Смета административных расходов на 1984 год (в отличие от инвестиционных расходов) составляет 0,13 процента от предполагаемого на 1984 год зачитываемого для пенсии вознаграждения и, таким образом, не превышает ограничения в размере 0,14 процента, установленного Группой по пересмотру пенсий.

2. Пересмотренная смета расходов на 1983 год

74. Пересмотренная смета на 1983 год в сумме 5 973 000 долл. США превышает на 17 700 долл. США утвержденные ассигнования. Как можно видеть из таблицы 1 приложения IV, увеличение объясняется дополнительными потребностями в размере 112 500 долл. США на инвестиционные расходы, которые частично компенсируются экономией на сумму 94 800 долл. США по статье административных расходов.

75. Экономия по статье административных расходов связана с наличием вакансий, что сокращает потребности по штатным должностям и соответствующие расходы по персоналу на общую сумму 160 000 долл. США. Эта экономия частично погашается ввиду необходимости использования на консультативной основе услуг специалиста по вопросам пенсий и управления в связи с проводимым исследованием по вопросам дальнейшей компьютеризации операций Фонда и улучшения координации с организациями-членами (40 000 долл. США). Возникли также дополнительные потребности на сумму в 35 000 долл. США в связи с актуарной оценкой Фонда по состоянию на 31 декабря 1982 года и другими услугами со стороны консультанта-актуария.

76. Из общего объема дополнительных потребностей на сумму в 112 500 долл. США на инвестиционные расходы 20 900 долл. США связаны с помощью на временной основе (включая соответствующие общие расходы по персоналу), которые были отражены в бюджете на 1982 год. Однако ввиду задержек в обработке необходимых данных об изменениях в составе персонала расходы не были отнесены на счет бюджета за 1982 год ко времени закрытия счетов. В результате этого ассигнования на 1982 год не были использованы, и возникает необходимость в повторном выделении средств в 1983 году.

77. Основная часть баланса дополнительных ресурсов, испрашиваемых по статье затрат на инвестиции, связана с выплатой вознаграждений за специальные исследования, за доступ к службам компьютеризации данных, необходимой для укрепления аналитических возможностей внутреннего персонала, занимающегося вопросами инвестиций, и за расширение потенциала Секции по управлению инвестициями в области связи и обработки данных.

3. Смета расходов на 1984 год

78. Смета на 1984 год составляет 6 723 100 долл. США, что на 767 800 долл. США превышает первоначальные ассигнования в размере 5 955 300 долл. США на 1983 год. Из этого общего увеличения сумма в 88 400 долл. США связана с инфляцией, а 679 400 долл. США представляют собой рост ресурсов по расценкам 1983 года, из которых 550 000 долл. США связаны с вознаграждениями за консультативные услуги и хранение (см. пункт 89 ниже).

79. Общая смета расходов на 1984 год включает 2 437 100 долл. США по статье административных расходов и 4 286 000 долл. США по статье затрат на инвестиции.

80. Смета административных расходов на 1984 год превышает на 18 800 долл. США первоначальные ассигнования на 1983 год в размере 2 418 300 долл. США. Наблюдается отрицательный рост ресурсов в размере 58 600 долл. США по расценкам 1983 года, однако это уменьшение более чем компенсируется предполагаемой инфляцией на сумму в 77 400 долл. США.

81. Как можно видеть из таблицы 3 в приложении IУ, штатное расписание, предлагаемое для секретариата Фонда на 1984 год, включает 84 должности (26 должностей категории специалистов и выше и 58 должностей категории общего обслуживания) против 79 должностей (25 должностей категории специалистов и выше и 54 должности категории общего обслуживания), утвержденных на 1983 год. Пять предлагаемых новых штатных должностей (одна С-3, одна О-5 и три О-4/1) представляют собой превращаемые в штатные временные должности, которые впервые были учреждены в ходе трехгодичного периода 1978-1980 годов и в которых с тех пор существует необходимость.

82. В категории специалистов испрашивается реклассифицировать три должности: одну С-3 до уровня С-4 (должность начальника Секции бухгалтерского учета) и две С-2 до уровня С-3 (одна должность бухгалтера и одна должность ревизора). Эти три должности были классифицированы на более высоких уровнях Секцией классификации Бюро персонала.

83. Принимая во внимание продолжающиеся задержки в введении структуры из семи уровней для категории общего обслуживания в Центральных учреждениях, испрашивается реклассифицировать три должности до уровня первого класса (О-5): должность младшего административного сотрудника в Административной канцелярии; должность главного технического сотрудника по бухгалтерскому учету в Секции бухгалтерского учета; и должность главного технического сотрудника по вопросам ревизии в Секции пособий.

84. Меньшие потребности на консультативные услуги актуариев являются результатом того, что в 1984 году актуарной оценки Фонда производиться не будет.

85. В рамках общего плана по увеличению объема электронной обработки данных предлагается заменить существующее оборудование для пословной обработки комбинированной системой пословной обработки/обработки данных, что предполагает расходы на сумму в 80 000 долл. США для закупки требуемой системы; с учетом того периода времени, в течение которого предполагается использовать данное оборудование, дешевле его купить, чем арендовать или брать на прокат.

86. Затраты на инвестиции в 1984 году составят, по оценкам, 4 286 000 долл. США по сравнению с первоначальными ассигнованиями в размере 3 537 000 долл. США на 1983 год. Увеличение в размере 749 000 долл. США включает рост ресурсов на 738 000 долл. США и инфляцию на сумму 11 000 долл. США.

87. Штатное расписание, предлагаемое на 1984 год, включает 11 должностей (пять должностей категории специалистов и шесть должностей категории общего обслуживания) против 10 должностей в 1983 году. Изменения, предлагаемые на 1984 год, заключаются в добавлении одной должности 0-5 для заведующего сектором сбора данных и информации по вопросам управления (в настоящее время в Секции по управлению инвестициями нет должностей 0-5) и в реклассификации одной должности С-2 до уровня С-3 для сотрудника, который будет нести ответственность за учет и информацию по вопросам управления; данная должность была классифицирована на более высоком уровне Секцией классификации Бюро персонала.

88. Испрашивается увеличить смету путевых расходов персонала с 10 700 долл. США, первоначально утвержденных на 1983 год, до 27 600 долл. США в 1984 году, с тем чтобы дать возможность сотрудникам по вопросам инвестиций посещать рынки ценных бумаг в других городах Соединенных Штатов, помимо Нью-Йорка, и совершать поездки в различные страны для выявления благоприятных возможностей для инвестирования за пределами Соединенных Штатов.

89. Вознаграждения за консультативные услуги и хранение связаны по контрактам с рыночной стоимостью портфеля Фонда. Смета в размере 3,5 млн. долл. США на 1984 год (против 2 950 000 долл. США на 1983 год) предполагает, что рыночная стоимость портфеля будет выше, чем в настоящее время.

90. Предлагается, чтобы ассигнования на консультантов по инвестициям в 1984 году приблизительно равнялись расходам на одну должность С-5, а именно 70 000 долл. США (увеличение на 42 700 долл. США в реальном выражении по сравнению с первоначальными ассигнованиями на 1983 год в размере 27 300 долл. США). Эти консультанты будут использоваться для проведения специальных исследований по различным аспектам управления Фондом. Поскольку характер этих исследований будет различным, считается более эффективным использовать консультантов со стороны, чем полагаться лишь на накопленные знания и опыт.

91. Просьба в отношении 26 400 долл. США на инвестиционно-справочное обслуживание (против первоначальных ассигнований в размере 2 100 долл. США на 1983 год) отражает то мнение, что, вместо того, чтобы полагаться лишь на периодические издания и другой печатный материал, как это делалось до сих пор, сотрудники по инвестициям должны иметь доступ к службам компьютеризации данных, которые за определенное годовое вознаграждение **представляют** статистическую информацию о компаниях, отраслях, процентных ставках и обменных курсах, стоимости ценных бумаг и т.д.

92. Смета на услуги в области связи свидетельствует о реальном росте в размере 22 000 долл. США по расценкам 1983 года, из которых 2 000 долл. США связаны с дополнительными расходами на телефонную связь, главным образом для обеспечения доступа к службам компьютеризации данных, упомянутым в предыдущем пункте, а 20 000 долл. США - с арендой телекса и факсимильной аппаратуры для ускорения получения данных от инвестиционных бирж и хранителей ценных бумаг Фонда. Оборудование будет арендоваться на экспериментальной основе.

93. Просьба в отношении 38 000 долл. США для обработки данных связана с арендой оборудования для обработки слов и данных.

К. Претворение в жизнь изменений в Положениях Фонда и в системе корректировки пенсий, введенных в силу с 1 января 1983 года

94. Генеральная Ассамблея по рекомендации Правления утвердила на своей тридцать седьмой сессии несколько изменений в Положениях Фонда и в системе корректировки пенсий, которые были введены в силу с 1 января 1983 года. Претворение в жизнь этих изменений показало, что в некоторых случаях существует необходимость в переходных мероприятиях и/или в большей ясности в соответствующих текстах. Правление просило свой Постоянный комитет подробно рассмотреть этот вопрос и, в случае необходимости, представить рекомендации Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии. Если это представится необходимым, рекомендации будут изложены в дополнении к настоящему докладу.

Примечания

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 9 (A/37/9 и Corr. I-3), пункты 45-47.

2/ Там же, тридцать шестая сессия, Дополнение № 9 (A/36/9), пункт 4I.

3/ В настоящее время общий размер взноса по плану выхода в отставку персонала Азиатского банка развития составляет 28 процентов вознаграждения (из которых доля Банка составляет 18 2/3 процента); Банк оплачивает также все административные расходы согласно плану (годовой доклад за 1982 год).

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 9 (A/37/9 и Corr. I-3).

5/ Там же, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 30 (A/38/30), пункты I64-I68.

6/ Там же, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 9 (A/37/9 и Corr. I-3), приложение X.

7/ Там же, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 30 (A/38/30).

8/ Там же, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 9 (A/37/9 и Corr. I-3).

9/ Там же.

10/ Там же, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 9 (A/37/9 и Corr. I-3).

11/ Там же, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 30 (A/38/30), пункты I8I-I88.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Статистические данные об операциях Фонда за год, закончившийся 31 декабря 1982 года

Таблица 1

Число участников по состоянию на 31 декабря 1982 года

Участвующая организация	Число участников по состоянию на 31 декабря 1981 года	Новые участ-ники	Переведено в другие фонды	Переведено из других фондов	Выбыло	Число участников по состоянию на 31 декабря 1982 года
Организация Объединенных Наций	26 257	2 995	84	83	2 654	26 599
МОТ	3 150	421	20	26	495	3 070
ФАО	7 513	776	46	47	1 050	7 238
ЮНЕСКО	3 612	371	15	16	401	3 581
ВОЗ	5 463	440	11	9	468	5 437
ИКАО	1 292	153	4	7	200	1 242
ВМО	418	64	4	1	65	420
ВКМО	315	19	3	3	20	314
МАГАТЭ	1 302	177	8	5	142	1 340
ИМО	288	46	1	1	31	303
МСЭ	989	122	6	3	143	971
ВОИС	273	30	2	2	29	274
МФСР	152	22	5	6	20	153
ИККРОМ	24	4	-	-	4	24
Итого	51 048	5 640	209	209	5 722	50 966

Таблица 2

Пособия, выплаченные участникам Фонда или их бенефициариям в течение года, закончившегося 31 декабря 1982 года

Участвующая организация	Пенсия	Расчет при уходе со службы			Пособие для вдов и вдовцов	Пособия по нетрудоспособности	Другие пособия, выплачиваемые в случае смерти	Пособия на иждивенцев второй степени	Перевод в другие фонды	Всего
		Пенсия	Менее 5 лет службы	Более 5 лет службы						
Организация Объединенных Наций	276	109	1 456	351	405	48	15	24	3	200 3 042
МОТ	67	49	298	26	26	4	3	-	-	21 519
ФАО	142	115	613	70	148	9	2	15	-	6 1 195
ВНЕСКО	71	46	200	29	70	6	1	2	-	8 466
ВОЗ	101	23	183	73	139	13	3	8	1	16 605
ИКАО	23	9	126	13	14	2	1	-	1	10 214
ВМО	10	4	31	6	8	3	-	-	-	7 73
ВКМТО	1	2	13	3	-	-	-	-	-	- 20
МАГАТЭ	16	9	69	10	6	-	-	2	-	29 147
ЯМО	8	2	18	1	-	1	1	-	-	- 31
МСЭ	22	11	87	10	3	-	-	3	-	2 146
ВОИС	2	4	19	-	4	-	-	1	-	2 33
МФСР	-	1	19	-	-	-	-	-	-	- 20
ИККРОМ	-	-	4	-	-	-	-	-	-	- 4
Итого	739	384	3 136	592	823	86	26	55	5	301 6 515

Таблица 3

Анализ периодических пособий, выплаченных по состоянию на 31 декабря 1982 года участникам Фонда или их бенефициариям

Вид пособия	По состоянию на 31 декабря 1981 года	Новые выплаты	Прекращение выплат, ведущее к выплатам пособий в связи с потерей кормильца	Все прочие прекращенные пособия	По состоянию на 31 декабря 1982 года
Пенсия	5 874	739	(89)	(66)	6 458
Пенсионное пособие при уходе со службы до достижения пенсионного возраста	2 077	369	(20)	(18)	2 408
Отсроченная пенсия	3 708	386	(10)	(85)	3 999
Пособие для вдов	1 962	82	123	(26)	2 141
Пособие для вдовцов	64	6	6	(4)	72
Пособие по нетрудоспособности	382	56	(11)	(10)	417
Пособие на детей	3 257	824	—	(434)	3 647
Пособие на иждивенцев II степени	33	5	1	(3)	36
Итого	<u>17 357</u>	<u>2 467</u>	<u>—</u>	<u>(646)</u>	<u>19 178</u>

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Заключение ревизоров, финансовые ведомости и сводки за год, закончившийся 31 декабря 1982 года

ЗАКЛЮЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ

Мы проверили следующие прилагаемые ниже финансовые ведомости, пронумерованные с I по III, которые должным образом признаны действительными, и соответствующие сводки Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 31 декабря 1982 года. Проверка включала общий обзор процедур учета и такую проверку бухгалтерских записей и других оправдательных документов, какую мы сочли необходимой при данных обстоятельствах. В результате проведенной проверки мы пришли к заключению, что финансовые ведомости должным образом отражают зарегистрированные финансовые операции за указанный год и что эти операции произведены в соответствии с финансовыми положениями и директивными указаниями и правильно отражают финансовое положение на 31 декабря 1982 года.

Х. ВРЕБОС

Старший председатель Комиссии по
проверке счетов Бельгии

А.К. Азизул ХУК

Контролер и генеральный ревизор
Бангладеш

Р.Т. НЕЛЬСОН

Генеральный ревизор Ганы

22 июня 1983 года

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Примечания к финансовым ведомостям за год,
закончившийся 31 декабря 1982 года

Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета

Ниже следуют некоторые из основных методов бухгалтерского учета Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

1. Инвестиции

Инвестиции регистрируются по себестоимости. Доход в виде процентов регистрируется по методу начисления; дивиденды включаются в доход по кассовому методу бухгалтерского учета; полученные доходы или убытки регистрируются в чистом выражении. Поступления в порядке возмещения удержанных внешних налогов регистрируются как доход за тот же год, в котором они были получены.

2. Взносы

Взносы, поступающие от участников, организаций-членов и из других источников, регистрируются по методу начислений.

Взносы, возмещаемые участвующим организациям, регистрируются по кассовому методу бухгалтерского учета.

3. Пособия

Запись выплачиваемых пособий, включая окончательный расчет, ведется по методу начислений.

4. Основной капитал Фонда

Основной капитал Фонда складывается из взносов активных участников, процентов и остатка акционерного капитала Фонда.

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Ведомость активов и пассивов по состоянию на 31 декабря 1982 года со
сравнительными показателями по состоянию на 31 декабря 1981 года

(В долл. США)

<u>Активы</u>	<u>1982 год</u>	<u>1981 год</u>
Взносы, получаемые от участвующих организаций	24 593 055	21 549 624
Счета к получению	220 251	244 104
Накопленный и подлежащий получению доход от инвестиций	41 584 547	39 486 232
Поступления от продажи инвестиций	546 734	-
Инвестиции (сводки 2, 3 и 4)		
Облигации - по покупной цене		
(рыночная стоимость: I 360 264 491) I 369 963 266		
Конвертируемые облигации - по покупной цене		
(рыночная стоимость: 58 352 187) 54 839 054		
Акции - по покупной цене		
(рыночная стоимость: I 352 905 728) I 108 265 837		
Ценные бумаги, связанные с недвижимым имуществом по покупной цене		
(рыночная стоимость: 203 594 626) <u>I77 789 795</u>	2 710 857 952	2 407 745 981
Оплаченные заранее пособия	<u>I2 609 728</u>	<u>I0 961 657</u>
	<u>2 790 412 267</u>	<u>2 479 987 598</u>
 <u>Пассивы и основной капитал Фонда</u>		
Пособия к оплате	I2 403 864	5 962 823
На хранении	I30 000	I30 000
Выплаты по купленным ценным бумагам	2 569 153	4 740 336
Другие счета к уплате	7 032 872	3 482 471
Банковский овердрафт	851 845	2 987 431
Залог недвижимости к оплате	4 238 782	4 318 569
Основной капитал Фонда	<u>2 763 185 751</u>	<u>2 458 365 968</u>
	<u>2 790 412 267</u>	<u>2 479 987 598</u>

Правильность удостоверяется:

Дж. Ричард ФОРАН
Контролёр
Организации Объединенных Наций
(только в отношении кассовой наличности
и инвестиций Фонда)

Антони МАНГО
Секретарь
Правления Объединенного
пенсионного фонда персонала
Организации Объединенных
Наций

29 апреля 1983 года

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА
Организации Объединенных Наций

Ведомость источников и использования средств за год,
закончившийся 31 декабря 1982 года, со сравнительными
данными за год, закончившийся 31 декабря 1981 года

(В долл. США)

<u>Источник средств</u>	<u>1982 год</u>	<u>1981 год</u>
Взносы участников		
Взносы в размере 7 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения	114 759 741	109 085 503
Дополнительные взносы с процентами с целью зачета прежней службы для пенсии	817 946	854 094
Возврат полученных ранее пособий с процентами для восстановления прежней зачитываемой для пенсии службы	2 129 934 1 869	1 993 367 2 153
Добровольные вклады		
Взносы в размере 14 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения с процентами в целях учета для пенсии времени нахождения в отпуске без сохранения содержания	252 749	274 905
	<u>117 962 239</u>	<u>112 210 022</u>
Взносы участвующих организаций в размере 14 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения	229 519 482	218 171 006
Дополнительные взносы с процентами с целью зачета прежней службы для пенсии	1 954 952	2 146 681
	<u>231 474 434</u>	<u>220 317 687</u>
Взносы с процентами, полученные от организаций, не являющихся членами Фонда, для участников, переведенных на основании соглашений	377 007	474 007
Получение разницы с процентами между актуарными расходами и регулярными взносами с целью зачета прежней службы для пенсии	2 008	19 488
Сальдо Чрезвычайного Фонда за предыдущий год	52 556	56 947

Ведомость II (продолжение)

Источник средств

	<u>1982 год</u>	<u>1981 год</u>
Доходы от инвестиций		
Полученные проценты	130 957 806	111 826 674
Дивиденды	48 948 659	46 090 750
Ценные бумаги, связанные с недвижимым имуществом	II 688 120	II 466 566
Доход (нетто) от продажи инвестиций	<u>36 782 604</u>	<u>19 483 363</u>
	<u>228 377 189</u>	<u>188 867 353</u>
Итого	<u>578 245 433</u>	<u>521 945 504</u>

Использование средств

Выплаты пособий

Окончательный расчет и полная
выплата пособий22 674 684 15 601 964
136 840 084 112 403 342

Пенсионные пособия

Ранние и отсроченные пенсионные
пособия65 668 630 50 776 063
5 459 302 4 885 806

Пособия по нетрудоспособности

Пособия в случае смерти (кроме
пособия детям)16 162 369 14 014 405
4 523 405 4 152 915

Пособия на детей

Потери и выигрыш вследствие
колебаний обменных курсов(472 588) (131 195)
250 855 886 201 703 300Взносы с процентами, переданные
не участвующим в Фонде организа-
циям для участников, переведен-
ных на основании соглашений6 048 567 2 308 359Взносы, возмещенные участвующим
организациям11 912 639 9 342 211

Административные затраты

Сумма административных расходов

I 801 969 I 838 732

Расходы по инвестициям, покрываемые
из валового дохода от инвестиций
Чрезвычайный фонд2 867 185 2 700 185
100 000 100 0004 769 154 4 638 917Поправки на пособия предыдущего
года (нетто)(160 596) 187 673

Ведомость II (продолжение)

<u>Использование средств</u>	<u>1982 год</u>	<u>1981 год</u>
Переведено в основной капитал Фонда	<u>304 819 783</u>	<u>303 765 044</u>
Итого	<u>578 245 433</u>	<u>521 945 504</u>

Правильность удостоверяется:

Антони МАНГО
Секретарь
Правления Объединенного
пенсионного Фонда персонала
Организации Объединенных
Наций

29 апреля 1983 года

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Чрезвычайный фонд по состоянию
на 31 декабря 1982 года
(в долл. США)

Активы и пассивыАктивы

Наличность в банках	490
Причисляется от Пенсионного фонда	<u>43 903</u>
Итого	<u>44 393</u>

Сальдо

Итого	<u>44 393</u>
-------	---------------

Источник и использование средствИсточник средств

Взносы Пенсионного фонда	100 000
--------------------------	---------

Использование средств

Платежи	55 517	
Прочие расходы и коррективы	<u>90</u>	<u>55 607</u>
Итого		<u>44 393</u>

Правильность удостоверяется:

Антони МАНГО
Секретарь
Правления Объединенного
пенсионного фонда персонала
Организации Объединенных
Наций

29 апреля 1983 года

Сводка административных расходов

(в долл. США)

	<u>Административные расходы</u>	<u>Инвестиционные расходы</u>
Штатные должности	I 124 009	275 192
Сверхурочная работа и временный персонал	89 954	4 870
Общие расходы по персоналу	294 677	87 432
Попечительские услуги и консультации по инвестициям	-	2 314 216
Консультативные услуги актуариев	115 245	-
Консультанты	-	76 850
Путевые расходы персонала	27 597	10 759
Комитет по инвестициям	-	84 951
Комитет актуариев	19 707	-
Расходы на обработку данных	86 675	-
Внешняя ревизия	8 100	-
Услуги по расчетам с помощью ЭВМ; предоставленные Организацией Объединенных Наций	20 000	-
Услуги в области связи	5 000	8 105
Представительские расходы	3 457	3 113
Прочие расходы	<u>7 548</u>	<u>1 697</u>
Итого	<u>I 801 969</u>	<u>2 867 185</u>

Сводная ведомость инвестиций по состоянию
на 31 декабря 1982 года
(в тыс. долл. США)

	<u>Сальдо на</u> <u>1 января</u> <u>1982 года</u> <u>стоимость</u>	<u>Прибыли</u> <u>или</u> <u>(убытки)</u> <u>от</u> <u>продажи</u>	<u>Сальдо на</u> <u>31 декабря</u> <u>1982 года</u> <u>стоимость</u>	<u>Доход за</u> <u>1982 год</u>
Облигации (в долл. США)	580 502	4 904	737 983	78 903
Конвертируемые облигации (в долл. США)	17 619	-	17 619	893
Акции (в долл. США)	600 659	14 304	693 686	32 752
Облигации (в дру- гих валютах)	481 814	(139)	546 230	35 579
Конвертируемые облигации (в других валютах)	36 799	175	37 220	2 154
Акции (в других валютах)	418 075	18 310	414 580	16 196
Ценные бумаги, связанные с не- движимым имуще- ством	165 574 <u>a/</u>	(476)	177 790 <u>a/</u>	11 688
Временные инвестиции (в долл. США)	99 562	-	85 750	13 281
Временные инвестиции (в других валютах)	<u>7 142</u>	<u>(295)</u>	<u>-</u>	<u>148</u>
ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ ПОРТФЕЛЯ ИНВЕСТИЦИЙ	<u>2 407 746</u>	<u>36 783</u>	<u>2 710 858</u>	<u>191 594</u>

a/ Эти данные включают подлежащую погашению ипотеку в размере
4 318 569 долл. США по состоянию на 31 декабря 1981 года и
4 238 782 долл. США по состоянию на 31 декабря 1982 года.

Сравнение первоначальной и рыночной стоимости инвестиций
на 31 декабря 1981 года и 31 декабря 1982 года
 (в тыс. Долл. США)

	31 декабря 1981 года			31 декабря 1982 года			
	Стоимость	В процентах от общей стоимости	Рыночная стоимость	Процентное отношение рыночной стоимости к стоимости	В процентах от общей стоимости	Рыночная стоимость	Процентное отношение рыночной стоимости к стоимости
Облигации (в долл. США)	580 502	24,1	502 297	86,5	27,2	737 983	103,0
Конвертируемые облигации (в долл. США)	17 619	0,7	12 730	72,2	0,6	14 687	83,4
Акции (в долл. США)	600 659	24,9	682 065	113,6	25,6	839 476	121,0
Облигации (в других валютах)	481 814	20,0	435 472	90,4	20,1	514 427	94,2
Конвертируемые облигации (в других валютах)	36 799	1,5	36 570	99,4	1,4	43 665	117,3
Акции (в других валютах)	418 075	17,5	572 379	136,9	15,3	513 430	123,8
Ценные бумаги, связанные с недвижимым имуществом	165 574	6,9	202 012	122,0	6,6	203 595	114,5
Временные инвестиции (в долл. США)	99 562	4,1	99 562	100,0	3,2	85 750	100,0
Временные инвестиции (в других валютах)	7 142	0,3	7 142	100,0	-	-	-
ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ ПОРТ-ФЕЛЯ ИНВЕСТИЦИЙ	2 407 746	100,0	2 550 229	105,9	100,0	2 975 117	109,7

Сводка подлежащих поступлению средств в порядке возмещения
налогов по состоянию на 31 декабря 1982 года

<u>Источник</u>	<u>Местная валюта</u>	<u>Обменный курс по состоянию на 31 декабря 1982 года</u>	<u>Эквивалент в долл. США</u>
Германии, Федера- тивная Республика	52 002,00 марок ФРГ	2,38	21 849
Япония	19 681 594,00 иен	234,15	84 055
Малайзия	242 981,38 малазийских долларов	2,33	104 283
Мексика	14 359 310,77 мексиканских песо	160,00	89 745
Сингапур	602 377,84 сингапурских долларов	2,10	286 846
Швейцария	281 731,80 швейцарских франков	2,01	140 165
Соединенное Королевство	29 351,95 фунтов стер- лингов	0,61	48 117
Франция	73 000,00 французских франков	6,74	10 830
Филиппины	662 812,50 филиппинских песо	9,16	72 359
Папуа Новая Гвинея	9 079,25 австралийских долларов	0,82	11 072
Испания	4 316 375,00 испанских песет	125,55	34 379
Нидерланды	370 152,16 гульденов	2,63	140 742
			<u>1 044 442</u>

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Доклад Комиссии ревизоров Генеральной Ассамблее об отчетности Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 31 декабря 1982 года

Введение

1. Согласно статье I4 Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Комиссия ревизоров провела ревизию бухгалтерских счетов Фонда за год, закончившийся 31 декабря 1982 года, в соответствии с процедурой, согласованной между Комиссией ревизоров и Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.
2. Эта проверка была осуществлена в соответствии со статьей XII Финансовых положений Организации Объединенных Наций и приложения к ним, а также в соответствии с общими стандартами ревизии, утвержденными Группой внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. Наша проверка была проведена в секретариате Правления Пенсионного фонда и Финансовом управлении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.
3. Ниже рассматриваются наиболее значительные вопросы, возникшие в ходе ревизии за 1982 год, которые направлены на оказание содействия администрации в рассмотрении и дальнейшем совершенствовании системы финансового управления и контроля деятельности Пенсионного фонда. Мы обсудили эти вопросы с администрацией, позиция которой отражена в докладе там, где это необходимо.

Резюме полученных данных

4. Наша проверка функции проверки банковских отчетных документов показала, что существует необходимость в дальнейшем улучшении существующих процедур в целях принятия надлежащих и эффективных последующих мер по регулированию невыполненных банковских операций.
5. Наша проверка также показала, что несмотря на значительный прогресс, достигнутый в деле своевременного перевода взносов участвующих организаций, все еще имели место задержки в кредитовании Фонда средствами, полученными попечителем Фонда.
6. Нами также была отмечена необходимость дальнейшего совершенствования процедур контроля в целях проверки наличия права на получение пособий.

7. Кроме того, приняв во внимание размер и сложную структуру портфеля инвестиций Фонда, мы отметили, что администрации необходимо как можно в большей степени использовать новейшие методы и технологию анализа портфеля инвестиций, с тем чтобы управление инвестициями и принятие решений осуществлялись как можно более эффективно.

8. Далее мы отметили, в частности, что администрации необходимо добиться того, чтобы операции Фонда не облагались гербовым сбором по ценным бумагам, а также пересмотреть политику Фонда в отношении льготного периода для получения доходов в виде процентов от иностранных попечителей.

9. Наша проверка также показала, что администрации необходимо обеспечить соответствующее страхование попечителями Фонда всех его инвестиций.

10. Далее мы отметили, что в Правилах и положениях Фонда не предусматривается проверка счетов Фонда внутренними ревизорами Организации Объединенных Наций.

11. Кроме того, в нашем обзоре также указывалось, что администрация приложила значительные усилия по осуществлению рекомендаций, вынесенных в предыдущем докладе Комиссии. Однако взыскание средств в порядке возмещения налогов было проведено неудовлетворительным образом.

Контроль и регулирование денежных операций

Процедуры проверки банковских отчётных документов

12. Мы отметили, что в соответствии с существующей процедурой до того, как ЭВМ сможет выполнить необходимые операции согласно заданной программе, приходится затрачивать много труда и времени на проверку ежемесячных банковских отчётных документов. Вследствие этого остается мало времени для принятия эффективных и своевременных последующих мер в отношении необычных бухгалтерских проверок.

13. С тем чтобы добиться улучшения этих процедур и их эффективности, а также в соответствии с намерением правления Пенсионного фонда осуществлять с помощью ЭВМ столько видов деятельности секретариата Фонда, сколько может оказаться практичным, мы рекомендовали администрации продолжать вести переговоры с соответствующими банками для получения необходимых данных на магнитной ленте, с тем чтобы можно было непосредственно вводить данные о банковских ведомостях в электронно-вычислительную систему проверки банковских отчётных документов. Кроме того, следует пересмотреть существующие программы ЭВМ для проверки банковских отчётных документов и обновить их, с тем чтобы обеспечить непосредственный перевод информации из других применяющихся электронно-вычислительных систем Пенсионного фонда Организации Объединенных Наций в систему ЭВМ для проверки банковских отчётных документов.

14. Администрация согласилась с нашими рекомендациями и сообщила нам, что совершенствование существующих процедур проверки банковских отчётных документов уже началось, и она будет последовательно развивать систему в соответствии с рекомендациями.

Перевод взносов

15. В ходе нашей проверки положения в области перевода взносов в 1982 году мы отметили, что некоторые взносы переводились по-прежнему несвоевременно, однако по сравнению с 1981 годом положение значительно улучшилось.

16. В этой связи наша проверка показала, что средства, получаемые попечителями, иногда переводятся на счет Фонда только на следующий рабочий день. Поэтому мы пришли к выводу, что можно было бы получить значительную прибыль, если бы все переводы Фонду записывались в первую очередь в кредит приносящего проценты счета сразу же после получения переводов банком. Попечители же, со своей стороны, следили бы за состоянием этого счета в банке и по мере необходимости вкладывали бы имеющиеся средства.

17. Кроме того, мы рекомендовали рассмотреть вопрос о более широком использовании твёрдо установленных ежемесячных взносов участвующих организаций в соответствии с заранее определенным графиком для текущих уровней взносов. Эти твёрдо установленные ежемесячные взносы можно было бы корректировать каждые шесть месяцев.

18. Принятие двух вышеуказанных мер привело бы, по нашему мнению, к максимальному уровню наличия средств для обеспечения своевременных и выгодных капиталовложений. Администрация согласилась с нашими рекомендациями.

Свидетельство о правомочности

19. Это свидетельство служит доказательством того, что бенефициарий все еще имеет право на получение пособий, а вообще говоря, что он всё еще жив. Однако данные, приводимые в этом свидетельстве, считаются недостаточно удовлетворительными, чтобы служить подобным доказательством, поскольку подпись можно подделать.

20. С тем чтобы устранить возможность выплат пособий несуществующим бенефициарием из-за представления неверных данных, мы рекомендовали администрации повысить надежность данных, свидетельствующих о том, что бенефициарии по-прежнему правомочны получать пособия.

21. Администрация сообщила нам, что введенная недавно форма установления местожительства (PENS E/IO(1-82)-E) для стран, для проживания в которых необходимо ежегодно предоставлять свидетельство об уплате налогов, станет еще одним подтверждением такой правомочности.

Инвестиции

Портфель инвестиций

22. Наша проверка финансовых ведомостей Фонда по состоянию на 31 декабря 1982 года показала, что общая рыночная стоимость инвестиций в размере 2 975 млн. долл. США превышает объем чистого капитала на 265 млн. долл. США. В ходе нашей проверки мы отметили, что начиная с 1950 года объем средств Фонда ежегодно увеличивался в целом на 20 процентов, причём общая стоимость его активов составляла 2 710 млн. долл. США по состоянию на 31 декабря 1982 года.

23. Приняв во внимание размеры и сложную структуру портфеля инвестиций, мы предложили администрации в максимально возможной степени использовать новейшие, имеющиеся в наличии методы и технологию анализа портфеля. Администрация учла наши рекомендации и указала, что из бюджета Фонда были запрошены средства для оплаты услуг консультантов и электронно-вычислительной техники.

24. При проведении обзора и в ходе обсуждений с администрацией мы сделали рекомендации относительно освобождения операций Фонда от гербового сбора; относительно подтверждения уместности сборов, взимаемых филиалами попечителей с получаемых ими дивидендов в валовом выражении; относительно проверки полученных дивидендов и необходимости пересмотра политики Фондом в отношении льготного периода для получения доходов в виде процентов от иностранных попечителей. Администрация положительно откликнулась на наши рекомендации.

Объем страховой ответственности

25. В соответствии с пунктом 3 договорных соглашений между попечителем и Фондом попечитель будет:

"Предоставлять страховое обеспечение всех ценных бумаг, наличности и другого имущества в рамках системы двойного контроля и обеспечивать страхование всей собственности Организации Объединенных Наций, включая ценные бумаги, находящиеся у иностранных попечителей, в соответствии со стандартной практикой страхования".

26. Наша проверка, однако, показала, что попечитель осуществляет ежегодное общее страхование банковских ценных бумаг на сумму 100 млн. долл. США для страхования против потери имущества в результате нечестных или мошеннических действий любого из его служащих, повреждения, уничтожения или исчезновения, подделки или изменения ценных бумаг, а также выпуска фальшивых ценных бумаг или завышения их стоимости. Кроме того, филиалы попечителей обеспечивают страхование, которое периодически проверяется попечителем.

27. Мы отметили, однако, что у администрации нет копий страховых полисов и что она не проводит оценки соответствия объема страховой ответственности, которую несут попечители. В этом отношении мы пришли к выводу, что гарантии соответствия различных страховых полисов, предоставляемых попечителями для инвестиций Фонда, обеспечиваются не полностью.

28. В этих условиях мы рекомендовали провести с помощью экспертов обзор и оценку страховых полисов, предоставляемых как попечителями, так и филиалами попечителей в отношении инвестиций Фонда.

29. Администрация согласилась время от времени проводить обзор страховых полисов и указала, что их соответствие контролируется корпорацией "Федерал депозит иншуранс", Департаментом банковских операций Нью-Йорка и внешними ревизорами попечителей инвестиций Фонда.

Внутренняя ревизия

30. Наш обзор показал, что в Правилах и положениях Фонда не предусматривается ревизия счетов Фонда Службой внутренней ревизии Организации Объединенных Наций. В результате этого внутренние ревизии проводятся лишь в отношении управления инвестирования активов Фонда, за что несет ответственность Генеральный секретарь. Как представляется, проверка инвестиций осуществляется Отделом внутренней ревизии в качестве части его ревизионной деятельности в отношении Организации Объединенных Наций согласно правилу 111.12 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций. Мы также отметили, что существует неофициальное соглашение, о котором идет речь в документе JSPB/R.25 от 21 марта 1957 года и в силу которого Правление пенсионного фонда предоставляет полномочия Отделу внутренней ревизии проводить ревизию Фонда. Мы пришли к мнению, что существующее соглашение не предусматривает четкого мандата для Отдела проводить ревизию всех операций секретариата Фонда.

31. В своем ответе Администрация выразила удовлетворение по поводу существующего соглашения, в рамках которого, по их мнению, Фонду в течение последних десятилетий оказывались весьма полезные услуги. Тем не менее Администрация будет готова включить соответствующее положение в Административные инструкции Фонда, если Правление пенсионного фонда посчитает, что в этой области все еще необходимо официальное соглашение.

32. Мы всё же подчеркиваем, что в Инструкциях необходимо предоставить четкий мандат, с тем чтобы внутренняя ревизия охватывала бы все оперативные финансовые аспекты деятельности Фонда.

Замечания по вопросам, затронутым в докладе за 1981 год

33. Действия администрации по вопросам, затронутым в докладе Правления ревизоров за 1981 год а/, в целом были удовлетворительными. Однако мы отметили, что по-прежнему имели место задержки в возмещении налогов на сумму, по состоянию на 31 декабря 1982 года, 1 044 442 долл. США, что привело к потере потенциального дохода Фонда. Отмечая, что большинство из этих задержек объясняется политикой отдельных правительств, мы снова настоятельно призвали администрацию продолжать

а/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 9 (A/37/9).

проводить обзор и принимать последующие меры в отношении задерживаемого возмещения налогов через посредство соответствующих Постоянных представительств при Организации Объединенных Наций.

Выражение признательности

34. Правление ревизоров выражает свою признательность за сотрудничество и помощь, оказанные секретарем Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций и помощником Генерального секретаря по финансовым вопросам, их должностными лицами и сотрудниками.

Х. ВРЕБОС
Старший Председатель комиссии по
проверке счетов Бельгии

А.К. Азизул ХУО
Контролер и Генеральный ревизор
Бангладеш

Р.Т. НЕЛЬСОН
Генеральный ревизор Ганы

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Административные расходы

Таблица 1

Пересмотренная бюджетная смета на 1983 год

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Ассигнования	Увеличение	Пересмотренные
	на 1983 год	или (умень- шение)	ассигнования, запрашиваемые на 1983 год
	долл. США	долл. США	долл. США
A. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ			
Штатные должности	1 374,5	(120,0)	1 254,5
Общие расходы по персоналу	422,1	(40,0)	382,1
Временный персонал	141,0	-	141,0
Общие расходы по персоналу	42,3	-	42,3
Сверхурочная работа	39,5	-	39,5
Путевые расходы персонала			
В связи с заседаниями	29,1	-	29,1
По служебным командировкам	11,0	-	11,0
Консультативные услуги актуариев	165,0	35,0	200,0
Комитет актуариев	28,5	-	28,5
Расходы в связи с обработкой данных			
Услуги, оказанные Организацией			
Объединенных Наций	20,0	-	20,0
Приобретение и эксплуатация			
оборудования	77,0	(12,8)	64,2
Контрактные услуги	17,7	-	17,7
Консультанты	-	40,0	40,0
Поставки и материалы	25,6	-	25,6
Внешняя ревизия	8,1	-	8,1
Услуги в области связи	5,0	-	5,0
Представительские расходы	3,5	-	3,5
Расходы на прочие материалы и услуги	8,4	3,0	11,4
Всего по административным расходам	2 418,3	(94,8)	2 323,5
B. РАСХОДЫ ПО ИНВЕСТИЦИЯМ			
Штатные должности	315,1	-	315,1
Общие расходы по персоналу	100,6	-	100,6
Временный персонал	12,1	18,4	30,5
Общие расходы по персоналу	3,9	2,5	6,4
Сверхурочная работа	5,4	-	5,4
Путевые расходы персонала	10,7	5,3	16,0
Расходы на консультации и попе- чительское обслуживание	2 950,0	-	2 950,0
Консультанты по инвестициям	27,3	29,3	56,6
Комитет по инвестициям	95,2	4,8	100,0
Справочные услуги в области инвестирования	2,1	10,0	12,1
Услуги в области связи	9,0	14,5	23,5
Обработка данных	-	27,7	27,7
Представительские расходы	3,5	-	3,5
Расходы на прочие материалы и услуги	2,1	-	2,1
Итого по затратам на инвестиции	3 537,0	112,5	3 649,5
ВСЕГО	5 955,3	17,7	5 973,0

Таблица 2

**Бюджетная смета Объединенного пенсионного фонда персонала Организации
Объединенных Наций на 1984 год**
(в тыс. долл. США)

Статья расходов	Смета дополнительных потребностей				Смета на 1983 год
	Утвержденные ассигнования на 1983 год	Прирост ресур-сов (по ставкам 1983 года)	Инфляция в 1984 году	Общий прирост	
	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)
А. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ					
Штатные должности	1 374,5	103,8	13,0	116,8	1 491,3
Общие расходы по персоналу	422,1	34,0	45,5	79,5	501,6
Временный персонал	141,0	(117,0)	1,0	(116,0)	25,0
Общие расходы по персоналу	42,3	(34,6)	0,8	(33,8)	8,5
Сверхурочная работа	39,5	-	2,2	2,2	41,7
Путевые расходы персонала					
В связи с заседаниями	29,1	-	1,6	1,6	30,7
По служебным командировкам	11,0	-	0,6	0,6	11,6
Консультативные услуги актуариев	165,0	(115,0)	-	(115,0)	50,0
Комитет актуариев	28,5	-	1,6	1,6	30,1
Расходы в связи с обработкой данных					
Услуги, оказанные Организацией Объединенных Наций	20,0	-	-	-	20,0
Аренда и эксплуатация оборудования	77,0	(12,8)	3,5	(9,3)	67,7
Приобретение оборудования	-	80,0	4,4	84,4	84,4
Контрактные услуги	17,7	-	1,0	1,0	18,7
Поставки и материалы	25,6	-	1,4	1,4	27,0
Внешняя ревизия	8,1	-	-	-	8,1
Расходы по связи	5,0	-	-	-	5,0
Представительские расходы	3,5	-	0,2	0,2	3,7
Расходы и прочие материалы и услуги	8,4	3,0	0,6	3,6	12,0
Всего по административным расходам	2 418,3	(58,6)	77,4	18,8	2 437,1

Таблица 2 (продолжение)

Бюджетная смета Объединенного фонда персонала Организации
Объединенных Наций на 1984 год
(в тыс. долл. США)

Статья расходов	Смета дополнительных потребностей					Смета на 1985 год (в долл. США)
	Утвержденные ассигнования на 1985 год (в долл. США)	Прирост ресур-сов (по ставкам 1985 года) (в долл. США)	Инфляция в 1984 году (в долл. США)	Общий прирост (в долл. США)	Смета на 1985 год (в долл. США)	
В. РАСХОДЫ НА ИНВЕСТИЦИИ						
Штатные должности	315,1	30,3	(7,5)	22,8	337,9	
Общие расходы по персоналу	100,6	10,3	4,1	14,4	115,0	
Временный персонал	12,1	(5,0)	0,9	(4,1)	8,0	
Общие расходы по персоналу	3,9	(1,5)	0,3	(1,2)	2,7	
Сверхурочная работа	5,4	-	0,3	0,3	5,7	
Путевые расходы персонала	10,7	15,5	1,4	16,9	27,6	
Расходы на консультации и попечительское обслуживание	2 950,0	550,0	-	550,0	3 500,0	
Консультанты по инвестициям	27,3	42,7	-	42,7	70,0	
Комитет по инвестициям	95,2	14,8	6,1	20,9	116,1	
Справочные услуги по инвестициям	2,1	22,9	1,4	24,3	26,4	
Услуги в области связи	9,0	22,0	1,7	23,7	32,7	
Обработка данных	-	36,0	2,0	38,0	38,0	
Представительские расходы	3,5	-	0,2	0,2	3,7	
Расходы на прочие материалы и услуги	2,1	-	0,1	0,1	2,2	
Итого по затратам на инвестиции	3 537,0	738,0	11,0	749,0	4 286,0	
ВСЕГО	5 955,3	679,4	88,4	767,8	6 723,1	

Таблица 3

Штатное расписание на 1984 год

Секретариат Пенсионного фонда

	1983 год		1984 год
	Штатные должности	Временные должности	Штатные должности
<u>Категория специалистов и выше</u>			
Д-2	1	-	1
Д-1	1	-	1
С-5	4	-	4
С-4	3	-	4 <u>a/</u>
С-3	10	1	12 <u>b/</u>
С-2/1	6	-	4
Итого	25	1	26
<u>Категория общего обслуживания</u>			
Пятый разряд	10	1	14 <u>c/</u>
Прочие разряды	44	3	44 <u>c/</u>
Итого	54	4	58
Всего	79	5	84

a/ Одна должность уровня С-3 переклассифицирована в С-4.

b/ Две должности уровня С-2 переклассифицированы в С-3. Одна должность С-3 переведена из категории временных должностей.

c/ Четыре дополнительные должности категории общего обслуживания (пятый разряд) включают в себя три реклассифицированные должности и одну, переведенную из категории временных должностей.

Таблица 3 (продолжение)

Штатное расписание на 1984 год

Персонал по управлению инвестициями

<u>Категория специалистов и</u> <u>выше</u>	<u>Штатные должности</u>	
	<u>1983 год</u>	<u>1984 год</u>
Д-1	I	I
С-5	I	I
С-4	I	I
С-3	I	≥ <u>a/</u>
С-2/1	I	-
Итого:	5	5
<hr/>		
<u>Категория общего</u> <u>обслуживания</u>		
Пятый разряд	-	I <u>b/</u>
Прочие разряды	5	5
Итого:	5	6
<hr/>		
ВСЕГО:	10	11

a/ Одна должность уровня С-2 реклассифицирована в С-3.

b/ Запрашивается одна новая должность категории общего обслуживания (пятый разряд).

ПРИЛОЖЕНИЕ У

Организации-члены Фонда

Организациями-членами Фонда являются Организация Объединенных Наций и следующие организации:

- Временная комиссия Международной торговой организации (ВКМТО)
- Всемирная метеорологическая организация (ВМО)
- Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)
- Европейская и средиземноморская организация защиты растений (ЕСОЗР)
- Международная морская организация (ММО)
- Международная организация гражданской авиации (ИКАО)
- Международная организация здравоохранения (ВОЗ)
- Международная организация труда (МОТ)
- Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ)
- Международный союз электросвязи (МСЭ)
- Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР)
- Международный центр по изучению вопросов сохранения и восстановления культурных ценностей (ИККРОМ)
- Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)
- Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Членский состав Правления и участие в работе
его тридцать первой сессии

1. В соответствии с правилами процедуры комитетами по пенсионному обеспечению персонала организаций-членов Фонда при Правлении были аккредитованы следующие члены и заместители:

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Представляемые лица или органы</u>
<u>Организация Объединенных Наций</u>		
Г-н М. Маджолли (Италия)	Г-н С. Каттнер (Соединенные Штаты Америки)	Генеральная Ассамблея
Г-н М. Окейо (Кения)	Г-н И. Хольборн (Фед. Респ. Германии)	Генеральная Ассамблея
	*Г-н Ю. Такасу (Япония)	Генеральная Ассамблея
	Г-н Э. Анон Носети (Уругвай)	Генеральная Ассамблея
Г-н Дж.Р. Форан (Канада)	Г-н К. Тимбрелл (Соединенные Штаты Америки)	Генеральный секретарь
Г-н Л.П. Негр (Мали)	Г-н Р. Гиери (Соединенные Штаты Америки)	Генеральный секретарь
	Г-н С.Э. Хуан (Китайская Народная Республика)	Генеральный секретарь
	Г-н П. Сас (Соединенные Штаты Америки)	Генеральный секретарь
Г-н С. Джонстон (Соединенные Штаты Америки)	Г-н Б. Хиллис (Канада)	Участники
Г-н М. Висьен-Мильберн (Аргентина)	Г-н Г. Фулкери (Италия)	Участники
	Г-н С. Зампетти (Италия)	Участники
	Г-н А. Толле (Дания)	Участники

* Докладчик.

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Представляемые лица или органы</u>
<u>Международная организация труда</u>		
Г-н Г.Ф. Старр (Канада)	Г-н Э. Райзер (Швейцария)	Участники
	Г-жа Г. Лейдье (Франция)	Участники
<u>Всемирная организация здравоохранения</u>		
**Д-р А. Саутер (Швейцария)	Д-р А. Танака (Япония)	Руководящий орган
	Г-жа Г. Томас (Сей- шельские Острова)	Руководящий орган
	Д-р Н. Джогезай (Пакистан)	Руководящий орган
	Г-н А. Нарастингха (Непал)	Руководящий орган
	Д-р Х. Родригес Кастеллс (Аргентина)	Руководящий орган
Г-н Ж. Дазэн (Франция)	Г-н Р.Л. Раи (Индия)	Участники
	Д-р А. Вессеру (Франция)	Участники
	Г-н А. Пайель (Соединенные Штаты Америки)	Участники
	Д-р Д. Рэй (Индия)	Участники
	Г-н В. Бамбинелли (Соединенные Штаты Америки)	Участники
<u>Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций</u>		
Г-н М. Бель Хадж Амор (Тунис)	Г-жа М.Г. Юри (Италия)	Административный руководитель
***Г-н А. Маркуччи (Италия)	Г-н М. Арриго (Италия)	Участники
<u>Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры</u>		
Г-н Г.В. Рао (Индия)	Г-н Р. Брулар (Бельгия)	Руководящий орган
Г-н В. Зюсс (Израиль)	Г-н Е.С. Соломон (Соединенные Штаты Америки)	Участники

** Председатель.

*** Первый заместитель Председателя.

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Представляемые лица или органы</u>
<u>Международная организация гражданской авиации</u>		
Г-н О. Огунбийи (Нигерия)	Г-н А. Бойд (Канада)	Руководящий орган
<u>Международное агентство по атомной энергии</u>		
Г-н М. Угальде (Чили)		Руководящий орган
<u>Всемирная метеорологическая организация</u>		
Г-н Б. Цайсе (Федеративная Республика Германии)		Руководящий орган
<u>Международная морская организация</u>		
Г-н М. Лэнди (Канада)	Г-н К. Стангеланд (Норвегия)	Административный руководитель
	****Г-н Д.Г. Айткен (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	Административный руководитель
<u>Международный союз электросвязи</u>		
Г-н К. Глинц (Швейцария)	Г-н Дж. Бакали (Франция)	Участники
<u>Временная комиссия Международной торговой организации/ Генеральное соглашение по тарифам и торговле</u>		
Г-н К.Ф. Джонсон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	Г-н Р. Блакхэрст (Соединенные Штаты Америки)	Административный руководитель
<u>Всемирная организация интеллектуальной собственности</u>		
Г-н Т.А. Дж. Киффер (Канада)		Административный руководитель
<u>Международный фонд сельскохозяйственного развития</u>		
Г-н Т. Мюрванг (Норвегия)		Административный руководитель

**** Второй заместитель Председателя.

2. При обсуждении соответствующих пунктов повестки дня также присутствовали: Председатель Комитета по инвестициям г-н Б.К. Неру, члены Комитета по инвестициям г-н А. Фариа, г-н Ж. Гуйо, г-н Дж. Джонстон, г-н М. Мацукава, Дistinguished Дэвид Монтэгю, г-н И. Олтрамаре, г-н Е.Н. Омабое и профессор С. Рашковский, а также Докладчик Комитета актуариев г-н Р.Дж. Майерс и врач-консультант д-р М. Ирвин. Кроме того, Правлению оказывали помощь: г-жа М.Х. Адамс и г-н Д.К. Бортон, представляющие фирму "Джордж Б. Бак Консалтинг Экчуэриз, инк." (актуарий-консультант Правления), г-н Л. Томас, заместитель Председателя фирмы "Фидьюшери траст компани оф Нью-Йорк", и г-н П. Вермили, старший вице-президент фирмы "Ситикорп", являющиеся консультантами Фонда по вопросам капиталовложений, и г-н Р.М. Леблонд (консультант фирмы "Уаят компани"). Г-н А. Манго и г-н С.К. Чоу выполняли, соответственно, обязанности секретаря и заместителя секретаря Правления.

3. Следующие лица присутствовали на сессии в качестве наблюдателей организаций-членов Фонда или секретарей комитетов по пенсионному фонду персонала:

<u>Наблюдатель</u>	<u>Секретарь</u>	<u>Комитет по пенсионному фонду персонала</u>
Г-н У. Иоффе Г-н А. Али (зам.: г-н Маккабе г-н Дж.П. Пикар)	Г-н А. Буска	МОТ
Г-н У. Фёрт	Г-н Дж. Дурьес	ВОЗ
Г-н Х. Мендс	Г-жа К. Гросс Г-жа К. Бьянкини Г-жа Дж. Монтальто-Дюбери	ФАО
Г-н Дж. де Лейрис	Г-н К.М. Ангелидес	ЮНЕСКО
Г-н С.Е. Иайасекера Г-н Ф.К. Бэрн		ИКАО
Г-н Л. Алонсо де Хуарте Г-н У.Э. Прайс	Г-н Д. Гетель	МАГАТЭ
Г-н М. Хусейн	Г-н Е. Ренлунд	ВМО
Г-н Г.С. Санта-Крус Г-н Ф. Фрер ван Тонгерлой (зам. г-н А.П. Рей)	Г-н Ф. Андерссон Г-жа Б. Харрис	ИМО
Г-н Дж. П. Баре	Г-н Э. Ауксбергер	МСЭ

<u>Наблюдатель</u>	<u>Секретарь</u>	<u>Комитет по пен- сионному фонду персонала</u>
Г-жа Е. Мишо Г-н П. Уильямс	Г-н Х. Гланзманн	ВКМТО
Г-н Г. Фраммери		ВОИС
Г-н П. Пегаззано		ИККРОМ
Д-р И.М. Смит		ЕСОЗР

4. Ряд других органов и организаций были представлены следующими лицами, которые присутствовали в течение всей работы сессии или некоторое время:

<u>Организация</u>	<u>Представитель</u>
Комиссия по международной гражданской службе (КМГС)	Г-н Д. Смит Г-н П. Ранадиве
Консультативный комитет по административным вопросам (ККАВ)	Г-н Ж. Тассэн
Федерация ассоциаций бывших международных гражданских служащих (ФАФИКС)	Г-н С. Грабе Г-н Р.Л. Смит Г-н П. Монтанаро
Федерация ассоциаций международных гражданских служащих (ФАМГС)	Г-н М. Трайтенберг Г-н Б.У. Тейлор Г-н А. Гарофало Г-н С.Э. Фелдинг
Координационный комитет независимых союзов и ассоциаций персонала Организации Объединенных Наций (ККИС)	Г-н М. Хабиб-Макар
Международный банк реконструкции и развития (МБРР)	Г-н Р.А. Хамамо

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Членский состав Постоянного комитета

В соответствии с правилом В.1 правил процедуры Правление назначило следующих членов и заместителей членов Постоянного комитета из числа членов и заместителей членов Правления и комитетов по пенсионному фонду персонала:

Члены Организации
Объединенных Наций
(Группа I)

Заместители
членов

Представляемые органы
или лица

г-н М. Манджоли	г-н М. Окейо г-н С. Каттнер г-н Дж. Хольборн г-н Ю. Такасу г-н Э. Анон Носети	Генеральная Ассамблея Генеральная Ассамблея Генеральная Ассамблея Генеральная Ассамблея Генеральная Ассамблея
г-н Дж. Р. Форан	г-н Л.П. Негр г-н К. Тимбрелл г-н Р. Гиери г-н В. Елиссеев г-н П. Сас	Генеральный секретарь Генеральный секретарь Генеральный секретарь Генеральный секретарь Генеральный секретарь
г-жа С. Джонстон	г-жа М. Висьен-Мильберн г-н Б. Хиллис г-н Г. Фулкери г-н С. Зампетти г-н А. Толле	Участники Участники Участники Участники Участники

Специализированные учреждения
(Группа II)

д-р А. Саутер (ВОЗ)	д-р А. Танака (ВОЗ) г-жа Г. Томас (ВОЗ) д-р Н. Джогезай (ВОЗ) г-н А. Нарасингха (ВОЗ) д-р Х. Родригес Кастеллс	Руководящий орган Руководящий орган Руководящий орган Руководящий орган Руководящий орган
г-н М. Феллаг (ВОЗ)	г-н М. Бардо (МСЭ) г-н Л. Алонсо де Хуарте (МАГАТЭ) г-н Д.Г. Айткен (МОТ)	Административный руководитель Административный руководитель Административный руководитель
г-н Э. Райзер (МОТ)	г-н Г.Ф. Старр (МОТ)	Участники

Члены Организации
Объединенных Наций
(Группа I)

Заместители
членов

Представляемые органы
или лица

Специализированные учреждения
(Группа III)

г-н Дж. Рао (ЮНЕСКО)	г-н Р. Брулар (ЮНЕСКО)	Руководящий орган
г-н С. Йайасекера (ИКАО)	г-н Т. Мюрванг (МФСР)	Административный руко- водитель
	г-н К.Ф. Джонсон (ВКМГО)	Административный руко- водитель
	г-н Т.А. Дж. Кифер (ВОИС)	Административный руко- водитель
г-н А. Маркучи (ФАО)	г-н М. Арриго (ФАО)	Участники
	г-н К. Керубини (ФАО)	Участники
	г-н Э. Паардекоо- пер (ФАО)	Участники
	г-н П.Э. Буттинел- ли (ФАО)	Участники

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Членский состав Комитета актуариев

Членами Комитета являются:

- Г-н А. О. Огуншола (Нигерия) - регион I (африканские государства)
- Г-н К. Такеучи (Япония) - регион II (азиатские государства)
- Г-н Е. М. Четыркин (Союз Советских Социалистических Республик) - регион III (восточноевропейские государства)
- Д-р Г. Арроба (Эквадор) - регион IV (латиноамериканские государства)
- Г-н Р. Дж. Майерс (Соединенные Штаты Америки) - регион V (западноевропейские и другие государства)

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

Рекомендации Генеральной Ассамблеи относительно внесенных изменений
в Положения Объединенного пенсионного Фонда персонала Организации
Объединенных Наций

Настоящий текст	Предлагаемый текст	Примечания																								
<p align="center"><u>Статья 1n</u> <u>Определения</u></p> <p>д) "Собственные взносы" означают взносы, не превышающие 7 процентов зачитываемого вознаграждения участника, которые вносятся в Фонд участником или от его имени во исполнение положений о зачитываемом сроке службы, содержащихся в статье 22, с процентами, но при условии, что в отношении службы в участвующей организации до принятия ее в члены Фонда, признаваемой в качестве зачитываемой, это означает:</p> <p>Пункты <u>i</u> и <u>ii</u> остаются без изменений.</p>	<p align="center"><u>Статья 1n</u> <u>Определения</u></p> <p>д) "Собственные взносы" означают взносы, не превышающие установленный в графе В статьи 25a процент зачитываемого вознаграждения участника, который вносится в Фонд участником или от его имени во исполнение положений о зачитываемом сроке службы, содержащихся в статье 22, с процентами, но при условии, что в отношении службы в участвующей организации до принятия ее в члены Фонда, признаваемой в качестве зачитываемой, это означает:</p> <p>Пункты <u>i</u> и <u>ii</u> остаются без изменений.</p>	<p>Последующие изменения, связанные с предлагаемыми поправками к статье 25a.</p>																								
<p align="center"><u>Статья 25</u> <u>Взносы</u></p> <p>а) В Фонд уплачиваются взносы в размере 7 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения участником Фонда и в размере 14 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения участвующей организацией, в которой работает участник, одновременно с начислением зачитываемого срока службы в соответствии со статьей 22a.</p>	<p align="center"><u>Статья 25</u> <u>Взносы</u></p> <p>а) В Фонд уплачиваются взносы участником и участвующей организацией, в которой работает участник, одновременно с начислением зачитываемого срока службы в соответствии со статьей 22a, в процентах от зачитываемого для пенсии вознаграждения, указанных ниже:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th align="center">A</th> <th align="center">B</th> <th align="center">C</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td align="center">За периоды зачитываемого срока службы</td> <td align="center">Выплачивается участниками</td> <td align="center">Выплачивается участвующей организацией, в которой работает участник</td> </tr> <tr> <td></td> <td align="center">%</td> <td align="center">%</td> </tr> <tr> <td>до 1984 г. в течение</td> <td align="center">7,00</td> <td align="center">14,00</td> </tr> <tr> <td>1984 и 1985 гг. в течение</td> <td align="center">7,25</td> <td align="center">14,50</td> </tr> <tr> <td>1986 и 1987 гг. в течение</td> <td align="center">7,50</td> <td align="center">15,00</td> </tr> <tr> <td>1988 и 1989 гг. в течение</td> <td align="center">7,75</td> <td align="center">15,50</td> </tr> <tr> <td>после 1989 г.</td> <td align="center">8,00</td> <td align="center">16,00</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	За периоды зачитываемого срока службы	Выплачивается участниками	Выплачивается участвующей организацией, в которой работает участник		%	%	до 1984 г. в течение	7,00	14,00	1984 и 1985 гг. в течение	7,25	14,50	1986 и 1987 гг. в течение	7,50	15,00	1988 и 1989 гг. в течение	7,75	15,50	после 1989 г.	8,00	16,00	<p>Правление рекомендует увеличить размер взноса с 21 процента (7 процентов - участником и 14 процентов - организацией, в которой работает участник) до 24 процентов (8 процентов - участником и 16 организацией, в которой работает участник) в четыре этапа по 0,75 процента на каждом этапе, а именно: 1 января 1984 года, 1 января 1986 года, 1 января 1988 года и 1 января 1990 года.</p>
A	B	C																								
За периоды зачитываемого срока службы	Выплачивается участниками	Выплачивается участвующей организацией, в которой работает участник																								
	%	%																								
до 1984 г. в течение	7,00	14,00																								
1984 и 1985 гг. в течение	7,25	14,50																								
1986 и 1987 гг. в течение	7,50	15,00																								
1988 и 1989 гг. в течение	7,75	15,50																								
после 1989 г.	8,00	16,00																								

ПРИЛОЖЕНИЕ IX (продолжение)

Настоящий текст	Предлагаемый текст	Примечания
<p><u>Статья 25</u> <u>Взносы</u> (продолжение)</p>	<p><u>Статья 25</u> <u>Взносы</u> (продолжение)</p>	
<p><u>b</u> (i) Взносы с целью, предусмотренные в статье 22^b в отношении периода неоплачиваемого отпуска, составляют 21 процент от зачитываемого для пенсии вознаграждения участника, выплачиваемого одновременно с таким отпуском полностью участником или полностью организацией, либо частично участником и частично организацией;</p>	<p><u>b</u> (i) Взносы с целью, предусмотренной в статье 22^b в отношении периода неоплачиваемого отпуска, составляют процент от зачитываемого для пенсии вознаграждения участника, равный соответствующим процентам, указанным в пункте <u>a</u> выше, которые выплачиваются совместно участником и участвующей организацией, в которой работает участник. Подобные взносы будут выплачиваться одновременно с таким отпуском полностью участником или полностью организацией, либо частично участником и частично организацией;</p>	<p>Последующие изменения, связанные с предлагаемыми поправками к статье 25а.</p>
<p>(ii) Остается без изменений</p>	<p>(ii) Остается без изменений</p>	
<p><u>c</u>) Уплата взносов с целью признания, предусмотренного статьей 23, производится вместе с процентами участником и организацией в суммах, в которых они соответственно вносились бы каждой стороной, если бы служба в этот период являлась зачитываемой, за исключением периода ассоциированного участия, когда сумма, уплачиваемая организацией, исчисляется на основе ставки взноса в размере 9,5 процента.</p>	<p><u>c</u>) Уплата взносов с целью признания, предусмотренного статьей 23, производится вместе с процентами участником и организацией в суммах, в которых они соответственно вносились бы каждой стороной, если бы служба в этот период являлась зачитываемой.</p>	<p>Последующие изменения, вызванные прекращением ассоциированного участия и ограничением периодов службы участников до вступления в Фонд, которая может быть признана с 1 января 1983 года.</p>
<p>Пункты <u>d</u> и <u>e</u> остаются без изменений.</p>	<p>Пункты <u>d</u> и <u>e</u> остаются без изменений.</p>	

ПРИЛОЖЕНИЕ X

Проект резолюции, предложенный для принятия Генеральной Ассамблеей

ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее и организациям-членам Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за 1983 год а/ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам,

I

Изменения Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

вносит изменения в Положения Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, вступающие в силу с 1 января 1984 года и не имеющие обратной силы, как они даются в приложении IX к докладу правления;

II

Чрезвычайный фонд

уполномочивает Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций пополнить добровольные взносы в Чрезвычайный фонд еще на один год суммой, не превышающей 100 000 долл. США;

III

Административные расходы

утверждает непосредственно дебетуемые на счет Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций расходы на 1984 год в общем объеме 6 723 100 долл. США (нетто) и дополнительные административные расходы Фонда на 1983 год в объеме 17 700 долл. США (нетто).

а/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 9 (A/38/9).

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
